

The Project Gutenberg eBook of Buena Nueva de acuerdo a Juan:
Traducción de dominio público abierta a mejoras

This eBook is for the use of anyone anywhere at no cost and with
almost no restrictions whatsoever. You may copy it, give it away or
re-use it under the terms of the Project Gutenberg License included
with this eBook or online at www.gutenberg.net

Title: Buena Nueva de acuerdo a Juan: Traducción de dominio público
abierta a mejoras

Release Date: 2 May 2004 [eBook #12503]

Language: Spanish

Character set encoding: iso-8859-1

***START OF THE PROJECT GUTENBERG EBOOK BUENA NUEVA DE ACUERDO A
JUAN: TRADUCCIÓN DE DOMINIO PÚBLICO ABIERTA A MEJORAS***

Development site <http://de.geocities.com/nuestroamigojesus/bdp>

Esta traducción se basa especialmente en la biblia World English
Bible - WEB (<http://www.ebible.org>). Así como la biblia World
English Bible, esta traducción y sus fuentes se liberan al dominio
público. En particular están permitidos por siempre el uso
ilimitado, la redistribución, reproducción y retransmisión por
cualquier medio conocido o por conocer así como su modificación.
Nosotros, los traductores, no ofrecemos garantía alguna, sólo
quisiéramos hacer la voluntad de Dios (aunque no estamos seguros de
estar haciéndola bien). Sin los conocimientos, ni autoridad que
requiere una traducción de un texto inspirado por Dios, nos
atrevimos a comenzar porque no habíamos encontrado una versión de
este texto en español y de dominio público. Probablemente al
traducir hemos introducido errores y eventualmente la versión en la
que nos basamos también tenga (aunque hemos procurado comparar con
otras traducciones). Quien movido por su fe en Jesús desee mejorar
esta traducción está cordialmente invitado al grupo virtual
evangelios-dp <http://groups.yahoo.com/group/evangelios-dp> Puede
buscar actualizaciones o citar como fuente de la traducción:
<http://de.geocities.com/nuestroamigojesus/bdp>

Lo invitamos a difundir
esta traducción, a mejorarla pero sobre todo a colaborar en la
construcción del Reino de Dios que creemos se logra haciendo la
voluntad de Dios, siguiendo a Jesús.

Buena Nueva de acuerdo a Juan

- 001:001 Al comienzo estaba la Palabra[2] la cual estaba con Dios y la Palabra era Dios [3].
- 001:002 Lo mismo era al comienzo con Dios [4].
- 001:003 Todas las cosas fueron creadas a través de Él. Sin Él no se habría creado nada de lo que se ha creado.
- 001:004 En Él estaba la vida, y la vida fue la luz de los hombres.
- 001:005 La luz brilla en la oscuridad, y la oscuridad no la subyugó[5].
- 001:006 Llegó un hombre enviado por Dios cuyo nombre era Juan.
- 001:007 El mismo vino como un testigo, para atestiguar sobre la luz para que todos pudieran creer a través de él.
- 001:008 Él no era la luz, pero fue enviado para poder dar testimonio sobre la luz.
- 001:009 La luz verdadera que ilumina a todos estaba llegando al mundo[6].
- 001:010 Él estaba en el mundo y el mundo fue hecho a través de Él, y el mundo no lo reconoció.
- 001:011 Él vino a sus propios y aquellos que eran sus propios no lo recibieron.
- 001:012 Pero a cuantos lo recibieron, a ellos les dio el derecho[7] de convertirse en hijos de Dios, aquellos que creyeron en su nombre:
- 001:013 quienes no nacieron de la sangre, ni del deseo de carne, ni del deseo del hombre sino de Dios.
- 001:014 La palabra se convirtió en carne y vivió entre nosotros. Vimos su gloria, tal gloria como la del único Hijo del Padre, lleno de gracia y verdad.
- 001:015 Juan dio testimonio de Él. Gritó diciendo « Este es aquel del que yo decía, `Él que viene detrás mi me sobrepasa porque Él estaba antes que yo.´»
- 001:016 De su abundancia todos hemos recibido gracia sobre gracia[8].
- 001:017 Pues la ley fue dada a través de Moisés. La gracia y la verdad[9] llegaron a través de Jesús Cristo.
- 001:018 Nadie ha visto a Dios en ningún momento. El único Hijo[10], que esta en el corazón del Padre, Él lo ha declarado.
- 001:019 Este es el testimonio de Juan, cuando los Judíos mandaron sacerdotes y Levitas de Jerusalén a preguntarle, «¿Quien eres?»
- 001:020 El confesó, y no lo negó, sino que declaró, «Yo no soy el Cristo. »
- 001:021 Ellos le preguntaron, «¿Entonces quién? ¿Eres Elías?»
Él dijo, «Yo no soy.»
«¿Eres tu el Profeta?»
Él contestó, «No»

001:022 Ellos le dijeron entonces, «¿Quién eres? Danos una respuesta para llevarla a los que nos enviaron. ¿Qué dices sobre ti mismo?»

001:023 Él dijo, «Soy la voz de alguien que grita en el desierto, 'Enderecen el camino del Señor,' como el profeta Isaías dijo.»

001:024 Los que habían sido enviado eran de los fariseos.

001:025 Le preguntaron, «¿Por qué bautizas, si no eres Cristo, ni Elías, ni el Profeta?»

001:026 Juan les contestó, «Yo bautizo en agua, pero entre ustedes hay uno que ustedes no conocen.

001:027 Él es quien viene después de mí, pero que está antes de mí[11], de quien no soy digno de amarrar sus sandalias.»

001:028 Estas cosas ocurrieron en Betania más allá del Jordán [12] , donde Juan estaba bautizando.

001:029 Al día siguiente, vio a Jesús llegando donde él, y le dijo, «¡ Observen, el Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo!

001:030 Este es de quien yo he dicho, 'Después de mí viene un hombre que es preferido sobre mí, porque Él estaba antes que yo.'

001:031 No lo conocía, pero por esta razón yo vine bautizando con agua: para que Él fuera revelado a Israel.»

001:032 Juan dio testimonio diciendo, «He visto al Espíritu descendiendo como una paloma del cielo, y permaneció sobre Él.

001:033 Yo no lo reconocía, pero aquel que me envió a bautizar en agua, me dijo, 'En quien veas al Espíritu descendiendo y permaneciendo sobre Él, será el mismo que bautiza en el Espíritu Santo.'

001:034 Yo he visto, y doy testimonio que este es el Hijo de Dios.»

001:035 Nuevamente al día siguiente[13], Juan se encontraba con dos de sus discípulos,

001:036 vio a Jesús cuando se acercaba y dijo, «¡ Observen, el Cordero de Dios!»

001:037 Los dos discípulos lo escucharon hablar, y siguieron a Jesús.

001:038 Jesús se dio vuelta, los vio siguiéndolo, y les dijo, «¿Qué están buscando?»

Ellos le dijeron, «Rabí» (lo cual se interpreta como Maestro[14]) « ¿Dónde te estás quedando?»

001:039 Él les dijo, «Vengan y vean.»

Fueron y vieron donde se estaba quedando, y se quedaron con Él ese día. Era aproximadamente la décima hora[15].

001:040 Uno de los dos que habían escuchado a Juan, y lo había seguido era Andrés, hermano de Simón Pedro.

001:041 Primero encontró a su propio hermano Simón y le dijo «Hemos encontrado al Mesías!» (que se interpreta como Cristo [16]).

001:042 Lo llevo donde Jesús. Jesús lo miró, y dijo, «Tu eres Simón, el hijo de Jonás[17] . Tu serás llamado Cefas» (que se interpreta como Pedro [18]).

001:043 Al día siguiente, estaba determinado a ir a Galilea, y

encontró a Felipe. Jesús le dijo, «Sígueme.»
001:044 Ocurría que Felipe era de la ciudad de Betsaida[19], de la ciudad de Andrés y Pedro.
001:045 Felipe encontró a Natanael, y le dijo, «Lo hemos encontrado, a aquel sobre quienes escribieron los profetas y Moisés en la ley: Jesús de Nazaret, el hijo de José.»

001:046 Natanael le dijo, «¿Puede algo bueno venir de Nazaret?» Felipe le dijo, «Ven y ves.»

001:047 Jesús vio a Natanael acercándose, y le dijo, «¡Observen, un Israelita de verdad, en quien no hay fraude!»

001:048 Natanael le dijo, «¿Cómo me conoces?» Jesús le contestó, «Antes de que Felipe te llamara, cuando estabas debajo del árbol de higos, te vi.»

001:049 Natanael le contestó, «Rabí, ¡Tu eres el Hijo de Dios! ¡Tu eres el Rey de Israel!»

001:050 Jesús le contestó, «¿Crees porque te dije, `Te vi debajo del árbol de higos´? ¡Verás cosas más grande que estas!»
001:051 Le dijo, « Con seguridad, te digo, desde ahora verás el cielo abierto, y a los ángeles de Dios ascendiendo y descendiendo sobre el Hijo del Hombre.»

2

002:001 Al tercer día, hubo una boda en Caná de Galilea. La madre de Jesús estaba allí.
002:002 Jesús también fue invitado a la boda junto con sus discípulos.
002:003 Cuando el vino se acabó, la madre de Jesús le dijo, « No tienen más vino.»

002:004 Jesús le dijo, «Mujer, ¿Qué tiene que ver eso contigo o conmigo[20]? Mi hora aún no ha llegado.»

002:005 Su madre le dijo a los criados, «Lo que sea que él les diga, háganlo.»
002:006 Habían seis jarras de piedra ubicadas de acuerdo a la forma Judía de purificar[21], contenían dos o tres metretes [22] cada una.
002:007 Jesús les dijo, «Llenen las jarras con agua.» Ellos las llenaron hasta el borde.
002:008 El les dijo, «Ahora saquen algo, y llévenlo al anfitrión de la fiesta.» Entonces así lo hicieron.
002:009 Cuando el anfitrión de la fiesta probó el agua, entonces convertida en vino, sin saber de donde venia (aunque los criados que habían tomado el agua lo sabían), llamó al recién casado,

002:010 y le dijo, «Todos sirven el vino bueno primero, y cuando los
invitados han bebido libremente[23], el que es peor. ¡Tu has
guardado el vino bueno hasta ahora!»

002:011 Esto da comienzo a las señales que Jesús hizo en Caná de
Galilea, y reveló su gloria; y sus discípulos creyeron en Él.

002:012 Después de esto, siguió hacia Capernaum, Él, su madre, sus
hermanos[24] , y sus discípulos; y permanecieron allí algunos
días.

002:013 La Pascua de los Judíos estaba a mano, y Jesús se dirigía a
Jerusalén.

002:014 En el templo encontró a algunos que vendían bueyes, ovejas y
palomas y a cambiadores de dinero sentados.

002:015 Hizo una correa con cuerdas, y los sacó a todos del templo,
junto con ovejas y bueyes, regó el dinero de los cambiadores y
y volteó sus mesas.

002:016 A los que vendían palomas, les dijo, «¡Saquen de aquí estas
cosas! ¡No hagan de la casa de mi Padre un mercado!

002:017 Sus discípulos recordaron que estaba escrito «El fervor por tu
casa me consume.»

002:018 Los Judíos entonces le dijeron, «¿Qué señal nos muestras, en
vista de que haces estas cosas?»

002:019 Jesús les contestó, «Destruyan este templo, y en tres días lo
levantaré.»

002:020 Los Judíos entonces le dijeron, «Este templo estuvo en
construcción durante cuarenta y seis años, ¿Y tu lo levantarás
en tres días?»

002:021 Pero Él hablaba del templo de su cuerpo.

002:022 Después, cuando se levantó de entre los muertos, sus
discípulos recordaron que había dicho esto, y creyeron en la
Escritura, y en la palabra que Jesús había dicho.

002:023 Cuando estuvo en Jerusalén en la Pascua, durante la fiesta,
muchos creyeron en su nombre, al ver las señales que hacía.

002:024 Pero Jesús no se confiaba de ellos, porque los conocía a todos

002:025 y porque no necesitaba que alguien diera testimonio sobre los
hombres; porque Él mismo conocía lo que estaba dentro de los
hombres.

003:001 Ocurrió que había un hombre de los fariseos llamado Nicodemo,
un dirigente de los Judíos.

003:002 El mismo fue donde Jesús en la noche, y le dijo, «Rabí,
sabemos que eres un maestro venido de Dios, porque nadie puede
hacer estas señales que haces, a menos que Dios esté con él.»

003:003 Jesús le contestó, «Con seguridad, te digo, a menos que se

nazca de nuevo[25], no es posible ver el Reino de Dios.»

003:004 Nicodemo le dijo, «¿Cómo puede un hombre nacer cuando es viejo? ¿ Puede entrar una segunda vez al vientre de su madre y nacer?»

003:005 Jesús le contestó, «Con seguridad te digo, a menos que se nazca de agua y espíritu, ¡No se puede entrar al Reino de Dios!

003:006 Porque lo que nace de carne es carne. Lo que nace del Espíritu es espíritu.

003:007 No te maravilles porque te digo, `Debes nacer de nuevo.`

003:008 El viento[26] sopla donde quiere, y tu escuchas su sonido, pero no sabes de donde viene ni a donde va. Así es todo aquel que nace del Espíritu.»

003:009 Nicodemo le contestó, «¿Cómo pueden ser estas cosas?»

003:010 Jesús le contestó, «¿Eres el profesor de Israel, y no entiendes estas cosas?

003:011 Con seguridad te digo, hablamos de aquello que conocemos, y damos testimonio de aquello que hemos visto, y tu no haz recibido nuestro testimonio.

003:012 Si yo les digo cosas terrenales y ustedes no creen, ¿Cómo creerán si les digo cosas del cielo?

003:013 Nadie ha ascendido al cielo, excepto aquel que descendió del cielo, el Hijo del Hombre, quien está en el cielo[27].

003:014 Así como Moisés levantó la serpiente en el desierto, así debe ser levantado el Hijo del Hombre,

003:015 para que cualquiera que crea en Él no perezca, sino que tenga vida eterna.

003:016 Porque Dios amó tanto al mundo, que entregó a su único Hijo, para que cualquiera que crean en Él no perezca, sino que tenga vida eterna.

003:017 Porque Dios no envió su Hijo al mundo a juzgarlo[28], sino a que el mundo fuera salvado[29] por intermedio de Él.

003:018 Aquel que cree en Él no es juzgado. Aquel que no crea ya ha sido juzgado, porque no ha creído en el nombre del único Hijo de Dios.

003:019 Este es el juicio, que la luz ha venido al mundo, pero los hombres amaban la oscuridad en lugar de la luz; pues sus obras eran malas.

003:020 Porque todo aquel que hace el mal odia la luz, y no viene a la luz por temor a que sus obras queden expuestas.

003:021 Pero aquel que practica la verdad viene a la luz, para que sus obras puedan ser reveladas, pues han sido hechas en Dios.»

003:022 Después de estas cosas, Jesús fue con sus discípulos a la tierra de Judea. Allí se quedaron, y bautizaron.

003:023 Juan también estaba bautizando en Enón cerca de Salim, porque había mucha agua allí. Ellos fueron para ser bautizados[30].

003:024 Porque Juan aún no había sido arrojado a la prisión.

003:025 Allí se llevo a una pregunta por parte de los discípulos de Juan[31]con algunos judíos [32] sobre la purificación.

003:026 Llegaron donde Juan y le dijeron, «Rabí, aquel que estaba

contigo mas allá del Jordán,[33] de quien has dado testimonio, bautiza también y todos van a Él.»

- 003:027 Juan contestó, «Un hombre no puede recibir nada si no le ha sido dado por el cielo.
- 003:028 Ustedes dan testimonio por lo que dije, `Yo no soy el Cristo,´ sino[34] que, `he sido enviado antes de Él.´
- 003:029 Aquel que tiene la novia es el novio; pero el amigo del novio, que se mantiene a la escucha, se alegra con la voz del novio. Esta, mi felicidad, está entonces completa.
- 003:030 El debe crecer mientras que yo debo disminuir.
- 003:031 Aquel que viene de arriba está arriba de todos. Aquel que es de la tierra pertenece a la tierra y habla sobre ella. Aquel que viene del cielo está sobre todos.
- 003:032 Lo que Él ha escuchado y visto, de eso da testimonio; pero nadie recibe su testimonio.
- 003:033 Aquel que reciba su testimonio ha puesto su sello en esto, que en verdad es Dios. [35]
- 003:034 Porque aquel al que Dios ha enviado habla las palabras de Dios; pues Dios da Espíritu sin medida.
- 003:035 El Padre ama al Hijo, y le ha dado todas las cosas en su mano.
- 003:036 Quien cree en el Hijo tiene vida eterna, pero quien desobedece[36] al Hijo no verá la vida, sino que la indignación de Dios permanecerá en Él.»

4

- 004:001 Así que cuando el Señor[37] supo que los fariseos habían oído que Él estaba haciendo y bautizando más discípulos que Juan
- 004:002 (aunque Jesús mismo no los bautizaba, sino sus discípulos),
- 004:003 dejó Judea, y salió hacia Galilea.
- 004:004 Necesitó pasar por Samaria.
- 004:005 Así que fue a una ciudad de Samaria, llamada Sicar, cerca a la parcela de tierra que Jacob dio a su hijo, José.
- 004:006 El pozo de Jacob[38] estaba allí. Jesús entonces, cansado de su viaje, se sentó cerca al pozo. Era cerca de la sexta hora[39].
- 004:007 Una mujer de Samaria vino a sacar agua. Jesús le dijo, «Dame de beber.»
- 004:008 Porque sus discípulos habían ido a la ciudad a comprar alimentos.
- 004:009 Entonces la mujer samaritana le dijo, «¿Cómo es esto que tu, siendo Judío, me pides de beber a mí, una mujer samaritana?» (Porque los Judíos no tenían trato con los samaritanos.)
- 004:010 Jesús le contestó, «Si tu conocieras los regalos de Dios,[40] y quien es quien te dice, `Dame de beber,´ le habrías pedido y Él te habría dado agua viva.»
- 004:011 La mujer le dijo, «Señor, tu no tienes con que sacarla, y el pozo es profundo. ¿De donde entonces tienes agua viva?
- 004:012 ¿Eres más grande que nuestro padre, Jacob, quien nos dio este

pozo, y bebió de aquí él mismo, como hicieron sus niños, y sus rebaños?»

004:013 Jesús le contestó, «Todo aquel que beba de esta agua volverá a tener sed,

004:014 pero aquel que beba del agua que yo le de, no volverá a tener sed; sino que el agua que yo le de será en él una fuente de agua que salta a la vida eterna [41].»

004:015 La mujer le dijo, «Señor, dame de esa agua, para no tener sed de nuevo, y para no tener que recorrer todo el camino hasta aquí a sacar.»

004:016 Jesús le dijo, «Ve, llama a tu marido, y vuelve.»

004:017 La mujer le contestó, «No tengo marido.»

Jesús le dijo, «Dijiste bien, `No tengo marido,´
004:018 porque tuviste 5 maridos; y con el que estás ahora no es tu marido. Esto que has dicho es verdad.»

004:019 La mujer le dijo, «Señor, percibo que eres un profeta.

004:020 Nuestros padres alabaron en estas montañas, y ustedes los Judíos dicen que en Jerusalén es el sitio donde la gente debería adorar.»

004:021 Jesús le dijo «Mujer, creeme, vendrá la hora, cuando ni en esta montaña, ni en Jerusalén, alabarán al Padre [42].

004:022 Ustedes alaban lo que no conocen. Nosotros alabamos lo que conocemos; porque la salvación es de los Judíos.

004:023 Pero la hora llega, y ahora es, cuando el verdadero adorador alabará al Padre en espíritu y verdad; porque el Padre busca aquellos para que sean quienes lo alaben[43].

004:024 Dios es Espíritu, y aquellos que lo alaban, deben alabar en espíritu y verdad.»

004:025 La mujer le dijo, «Yo se que el Mesías viene,» (aquel que es llamado Cristo[44]). «Cuando venga, nos declarará todas estas cosas.»

004:026 Jesús le dijo, «Yo soy Él. Quien contigo habla.»

004:027 Entonces llegaron sus discípulos. Se maravillaron porque Él hablaba con una mujer; aunque ninguno dijo, «¿Qué estás buscando?»[45] o «¿Por qué hablas con ella?»

004:028 Así que la mujer dejó su jarra de agua, y fue a la ciudad, y le dijo a la gente,

004:029 «Vengan, vean a un hombre que me ha dicho todo lo que he hecho. ¿Puede este ser el Cristo?»

004:030 La gente salió de la ciudad, y fue donde Él.

004:031 Mientras tanto, los discípulos lo apuraron diciendo, «Rabí, come.»

004:032 Pero Él les dijo, «Tengo alimento para comer[46], del que ustedes no saben»

004:033 Los discípulos entonces se dijeron unos a otros, «¿Alguien le ha traído algo de comer?»

004:034 Jesús les dijo, «Mi alimento es hacer la voluntad del que me envió, y completar su trabajo[47].

004:035 ¿No dicen ustedes, 'Aún quedan cuatro meses para la cosecha?' Observen, les digo levanten sus ojos y vean los campos que ya están blancos[48] para la cosecha.

004:036 Aquel que recoge recibe jornal, y recoge fruto para la vida eterna; para que tanto el que cultiva como el que recoge puedan disfrutar juntos.

004:037 Porque esta frase es cierta, 'Uno siembra, y otro recoge.'

004:038 Los envié a recoger aquello por lo que no han trabajado. Otros lo han trabajado, y ustedes han entrado en su trabajo.»

004:039 Muchos de la ciudad de los Samaritanos creyeron en Él por las palabras de la mujer que había dado testimonio, «Me dijo todo lo que había hecho.»

004:040 Así que cuando los samaritanos fueron donde Él, le rogaron quedarse con ellos. Él se quedó allí dos días.

004:041 Muchos más creyeron por causa de su palabra.

004:042 Le dijeron a la mujer, «Ahora creemos, no por lo que has dicho; sino porque lo hemos oído por nosotros mismos, y sabemos que de hecho este es el Cristo[49], el Salvador del mundo.»

004:043 Después de dos días Él salio de allí y fue a Galilea.

004:044 Porque Jesús mismo dio testimonio que un profeta no tiene honor en su propia tierra.

004:045 Así que cuando fue a Galilea, la gente de Galilea lo recibió, habiendo visto todas las cosas que hizo en Jerusalén durante la fiesta, porque ellos también habían ido a la fiesta.

004:046 Entonces Jesús fue de nuevo a Cana en Galilea, donde había convertido el agua en vino. Había cierto hombre noble[50] cuyo hijo estaba enfermo en Capernaum.

004:047 Cuando escuchó que Jesús había salido de Judea hacia Galilea, fue donde Él, y le rogó que viniera y sanara a su hijo, porque estaba a punto de morir.

004:048 Jesús entonces le dijo, «A menos que ustedes vean señales y maravillas, no creerán de forma alguna.»

004:049 El hombre noble le dijo, «Señor, ven antes de que mi niño muera.»

004:050 Jesús le dijo, «Ve por tu camino. Tu hijo vive.» El hombre creyó la palabra que Jesús le había dicho, y fue por su camino.

004:051 Mientras se acercaba, sus siervos lo encontraron y le reportaron «¡Tu hijo vive!»

004:052 Así que Él les preguntó la hora a la que había empezado a mejorar. Ellos entonces le dijeron, «Ayer a la séptima

hora[51] la fiebre lo abandonó.»

004:053 Así que el padre sabiendo que esa era la hora en la que Jesús le había dicho, «Tu hijo vive.» Creyó, así como su casa entera[52].

004:054 Es es nuevamente la segunda señal que Jesús hizo, saliendo de Judea hacia Galilea.

5

005:001 Después de esto, hubo una fiesta de los Judíos, y Jesús fue a Jerusalén.

005:002 En Jerusalén por la puerta de las ovejas[53], hay una piscina[54], llamada en Hebreo, «Betesda[55],» la cual tiene cinco pórticos.

005:003 En estos yacía una gran multitud de enfermos, ciegos, inválidos y paralíticos que esperaban el movimiento del agua;

005:004 porque un ángel del Señor bajaba en ocasiones a la piscina, y agitaba el agua. Quien entrara primero después de la agitación quedaba limpio de cualquier enfermedad que tuviera. [56]

005:005 Cierta hombre estaba allí, había estado enfermo por treinta y ocho años.

005:006 Cuando Jesús lo vio yaciendo allí, y supo que había estado enfermo por un largo tiempo, le preguntó, «¿Deseas ser sanado?»

005:007 El hombre enfermo le contestó, «Señor, no tengo nadie que me ponga en la piscina cuando el agua se agita, mientras luego otro entra antes que yo.»

005:008 Jesús le dijo, «Levántate, toma tu camilla y camina.»

005:009 Inmediatamente, el hombre sanó, tomó su camilla y caminó. Ocurrió que ese día era sabático[57].

005:010 Así que los Judíos le dijeron al que había sido sanado, «Es el día sabático. No es permitido para ti cargar la camilla.»

005:011 Él les contestó, «Aquel que me sanó, también me dijo, `Toma tu camilla y camina.`»

005:012 Después ellos le preguntaron, «¿Quién es el hombre que te dijo, `Toma tu camilla y camina`?»

005:013 Pero aquel que fue curado no sabía quien lo había hecho, porque Jesús se había ido[58] y había una multitud en el lugar.

005:014 Luego Jesús lo encontró en el templo, y le dijo «Pon atención, ya estás sano, no peques más, para que nada peor te suceda.»

005:015 El hombre se fue, y le dijo a los judíos que había sido Jesús quien lo había sanado.

005:016 Por esto los judíos persiguieron a Jesús, y buscaban matarlo, porque hizo estas cosas el día sabático.

005:017 Pero Jesús les contestó, «Mi Padre aún está trabajando, así que yo estoy trabajando, también.»

005:018 Por esta razón los judíos buscaban aún más matarlo, porque no sólo rompía el día sabático, sino también llamaba su Padre a Dios, haciéndose Él mismo igual a Dios.

005:019 Jesús entonces les contestó, «Con seguridad, les digo, el Hijo no puede hacer nada por sí mismo, sino lo que ve hacer al Padre. Porque cualquier cosa que Él haga, así mismo las hace el Hijo.

005:020 Porque el Padre tiene afecto por el Hijo, y le muestra todas las cosas que Él mismo hace. Él le mostrará obras más grandes que está, para que puedan maravillarse.

005:021 Porque así como el Padre resucita a los muertos y les da vida, también el Hijo le da vida a quien Él desee.

005:022 Porque el Padre no juzga a nadie, pero le ha dado todo juicio al Hijo,

005:023 para que todos puedan honrar al Hijo, así como alaban al Padre. Aquél que no honre al Hijo no honra al Padre que lo envió.

005:024 «Con seguridad les digo, aquel que escuche mi palabra, y creerá en quien me envió, tiene vida eterna, y no va a juicios, sino que ha pasado de muerto a vivo.

005:025 Con seguridad les digo, llega la hora, y es ahora, cuando los muertos oirán la voz del Hijo de Dios; y aquellos que escuchen vivirán.

005:026 Porque así como el Padre tiene vida en sí mismo, así le dio al Hijo también para tener vida en sí mismo.

005:027 También le dio su autoridad para ejercer juicios, porque Él es un hijo de hombre[59].

005:028 No se maravillen de esto, porque la hora llega, en la que todos los que están en las tumbas oirán su voz,

005:029 y saldrán; aquellos que han hecho bien, a la resurrección de la vida; y aquellos que han hecho mal, a la resurrección del juicio.

005:030 Por mi mismo no puedo hacer nada. Cuando escucho[60], juzgo, y mi juicio es justo; porque no busco mi propia voluntad, sino la voluntad de mi Padre quien me envió.

005:031 «Si doy testimonio sobre mí mismo, mi testimonio no es válido.

005:032 Es otro quien da testimonio sobre mí. Se que el testimonio que da sobre mí es cierto.

005:033 Ustedes han sido[61] enviados a Juan, y él ha dado testimonio a la verdad.

005:034 Pero el testimonio que recibo no es de hombres. Aunque, digo estas cosas para que se puedan salvar.

005:035 Él era la lámpara brillante y encendida, y ustedes estaban ansiosos por alegrarse un tiempo en su luz.

005:036 Pero el testimonio que tengo es más grande que el de Juan, pues los trabajos que el Padre me dio para cumplir, los trabajos precisos que hago, dan testimonio sobre mí: que el Padre me ha enviado.

005:037 El Padre mismo, quien me envió, ha dado testimonio sobre mí.

Ustedes no han oído su voz en momento alguno, ni han visto su forma.

005:038 Ustedes no tienen su palabra viva en ustedes; porque no creen en aquel que Él envió.

005:039 «Buscan las Escrituras, porque piensan que en ellas tienen vida eterna; y estas son las que dan testimonio sobre mí.

005:040 Pero ustedes no desean venir a mí[62], para poder tener vida.

005:041 No recibo gloria de los hombres.

005:042 Pero se, que ustedes no tienen el amor de Dios en ustedes mismos.

005:043 Yo he venido en nombre de mi Padre, y ustedes no me reciben. Si otro viene en su propio nombre, ustedes lo recibirán.

005:044 ¿Cómo pueden ustedes creer, que reciben gloria quienes se alaban unos a otros[63], y no buscan la gloria que viene del único Dios?

005:045 «No piensen que los acusaré ante el Padre. Hay uno que los acusará, Moisés[64], en quien ustedes han puesto su esperanza.

005:046 Porque si creyeran en Moisés, creerían en mí, pues él escribió sobre mí.

005:047 Pero si no creen sus escritos, ¿Cómo creerán mis palabras?»

6

006:001 Después de estas cosas, Jesús fue al otro lado del lago[65] Galilea, que también es llamado el Lago de Tiberias[66].

006:002 Una gran multitud lo seguía, porque habían visto los milagros que hizo con quienes estaban enfermos.

006:003 Jesús subió a una montaña, y se sentó allí con sus discípulos.

006:004 Ocurría que la Pascua, la fiesta de los Judíos, estaba a mano.

006:005 Jesús entonces levantando sus ojos, y viendo que una gran multitud venía a Él, le dijo a Felipe, «¿Dónde vamos a comprar pan, para que estos puedan comer?»

006:006 Esto lo dijo para probarlo, porque el mismo sabía lo que haría.

006:007 Felipe contestó, «Doscientos denarios en pan no serían suficientes para que cada uno de ellos reciba un poco.»

006:008 Uno de los discípulos, Andrés, el hermano de Pedro, le dijo,

006:009 «Hay un niño aquí que tiene cinco panes de cebada[67] y dos pescados, pero ¿Qué es esto para tantos?»

006:010 Jesús dijo, «Hagan que la gente se siente.» En ese lugar había mucho espacio en el pasto. Así que los hombres se sentaron, quienes eran alrededor de cinco mil.

006:011 Jesús tomó los pedazos, y habiendo dado gracias, comenzó a distribuirlos a los discípulos, y los discípulos a los que estaban sentados[68]; de la misma forma con los peces tanto como ellos deseaban.

006:012 Cuando estuvieron llenos, le dijo a sus discípulos, «Recojan los pedazos que quedaron, para que nada se pierda.»

006:013 Así que los recolectaron, y llenaron doce canastos con los restos de las cinco tajadas, que habían dejado los que habían comido[69].

006:014 Entonces cuando la gente vio las señales que Jesús hizo, dijeron, «Este es verdaderamente el profeta que viene al mundo.»

006:015 Entonces Jesús, percibiendo que iban a ir y tomarlo por la fuerza, para hacerlo rey, se retiró a la montaña. [70]

006:016 Cuando se hizo noche, sus discípulos fueron al lago

006:017 entraron al bote y fueron por el lago hacia Capernaum. Estaba oscuro y Jesús aún no había ido donde ellos.

006:018 El lago era agitado por un gran viento que soplabla.

006:019 Entonces, cuando habían remado cerca de veinticinco o treinta estadios[71] vieron a Jesús caminando sobre el lago, y acercándose al bote; y tuvieron miedo.

006:020 Pero Él les dijo, «SOY YO. No tengan miedo.»

006:021 Entonces deseaban recibirlo en el bote. Y de inmediato el bote quedó en tierra en el sitio al que se dirigían.

006:022 Al día siguiente, la multitud que estaba al otro lado del lago vio que no habían más botes allí excepto en el que se habían embarcado los discípulos, y que Jesús no había entrado con sus discípulos en el bote, sino que ellos se habían ido solos.

006:023 Sin embargo llegaron botes de Tiberia cerca al sitio donde comieron pan después de que el Señor había dado gracias.

006:024 Entonces cuando la multitud vio que Jesús no estaba allí, ni sus discípulos, ellos mismos entraron en los botes, y fueron a Capernaum, buscando a Jesús.

006:025 Cuando lo encontraron al otro lado del lago, le preguntaron, «Rabí, ¿Cuándo viniste aquí?»

006:026 Jesús les contestó, «Con seguridad les digo, me buscan, no porque vieron señales, sino porque comieron pan y quedaron llenos.

006:027 No trabajen por la comida que perece, sino por la comida que permanece en la vida eterna, de la cual el Hijo del Hombre les dará. Porque Dios el Padre se lo ha concedido.»

006:028 Ellos entonces le dijeron, «¿Qué debemos hacer, para poder realizar los trabajos de Dios?»

006:029 Jesús les contestó, «Este es el trabajo de Dios, que ustedes crean en aquel que Él ha enviado.»

006:030 Entonces ellos le dijeron, «¿Qué señal haces para que podamos ver y creerte? ¿Qué obras realizas?

006:031 Nuestros padres comieron mana en el desierto. Como está escrito, `Él les dio pan del cielo[72] para comer.`»

006:032 Jesús entonces les dijo, «Con seguridad, les digo, no fue

Moisés quien les dio pan del cielo, sino mi Padre da el verdadero pan del cielo.

006:033 Porque el pan de Dios es quien viene del cielo, y da vida a este mundo.»

006:034 Entonces le dijeron, «Señor, danos siempre de este pan.»

006:035 Jesús les dijo, «Soy el pan de la vida. Quien venga a mí no tendrá hambre, y aquel que crea en mí nunca estará sediento.

006:036 Pero ya les dije, que ustedes me han visto, y aún no creen en mí.

006:037 Todos aquellos que mi Padre me de, vendrán a mí. A aquel que venga a mí de ninguna forma lo rechazaré.

006:038 Porque he venido del cielo, no para hacer mi voluntad, sino la voluntad de quien me envió.

006:039 Esta es la voluntad de mi Padre que me ha enviado, que de todos los que me ha entregado, no debo perder nada[73], sino resucitarlos el último día.

006:040 Esta es la voluntad del que me envió, que todo el que vea al Hijo y crea en Él, tendrá vida eterna; y yo lo resucitaré el último día.»

006:041 Entonces los Judíos murmuraron contra Él, porque dijo, «Soy el pan que bajó del cielo.»

006:042 Dijeron, «¿No es este Jesús, el hijo de José, cuyo padre y madre conocemos? ¿Cómo entonces es que Él dice, `Yo he venido del cielo?´»

006:043 Entonces Jesús les contestó, «No murmuren entre ustedes.

006:044 Nadie puede venir a mí a menos que mi Padre que me envió, lo traiga, y yo lo resucitaré en el último día.

006:045 Está escrito en los profetas, `Todos serán enseñados por Dios.´ Así que todo el que oiga del Padre, y haya aprendido, viene a mí.

006:046 Nadie ha visto al Padre, excepto aquel que es de Dios[74]. Él ha visto al Padre.

006:047 Con seguridad, les digo, [75] tiene vida eterna.

006:048 Soy el pan de la vida[76].

006:049 Sus padres comieron el mana del desierto, y murieron.

006:050 Este es el pan que viene del cielo[77], para que cualquiera pueda comerlo y no morir.

006:051 Soy el pan viviente que bajó del cielo. Si alguien come de este pan, vivirá por siempre. Si, el pan por el cual le daré la vida al mundo es mi carne.»

006:052 Entonces los Judíos discutieron unos con otros, diciendo, «¿Cómo puede este hombre darnos su carne para comer?»

006:053 Así que Jesús les dijo, «Con seguridad les digo, a menos que coman de la carne del Hijo del Hombre y beban su sangre, ustedes no tendrán vida en ustedes mismos.

006:054 Aquel que coma mi carne y beba mi sangre tiene vida eterna, y lo resucitaré en el último día.

006:055 Porque en verdad mi carne es comida, y en verdad mi sangre es

bebida.

006:056 Aquel que coma mi carne y beba mi sangre vive en mí[78], y yo en él.

006:057 Así como el Padre me envió, y yo vivo gracias al Padre; así mismo él que se alimenta de mí, también vivirá gracias a mí.

006:058 Este es el pan que bajó del cielo, no es como con el mana que nuestros padres comieron y murieron. Aquel que coma este pan vivirá por siempre.»

006:059 Jesús dijo esto en la sinagoga, mientras enseñaba en Capernaum.

006:060 Entonces muchos de sus discípulos, cuando lo escucharon, dijeron, «¡Estas son palabras fuertes! ¿Quién puede escucharlas?»[79]

006:061 Pero Jesús sabiendo en su interior lo que los discípulos murmuraban sobre esto, les dijo, «¿Esto los perturba?[80]

006:062 ¿Cómo sería si vieran al Hijo del Hombre ascendiendo al sitio donde estaba antes?

006:063 Es el Espíritu quien da vida. La carne no da ganancia alguna[81]. Las palabras que les digo son espíritu, y son vida.

006:064 Pero hay algunos de ustedes que no creen.» Porque desde el comienzo Jesús sabía quienes eran, quienes no creían, y quien sería el que lo traicionaría.

006:065 Él dijo, «Por esto les he dicho que nadie viene a mi, a menos que le haya sido dado por el Padre.»

006:066 En esto, muchos de sus discípulos regresaron, y no caminaron más con Él.

006:067 Entonces Jesús les dijo a los doce, «Ustedes no quieren irse, ¿O si quieren?»

006:068 Simón Pedro le contesto, «Señor, ¿A quien iríamos? Tu tienes las palabras de la vida eterna.

006:069 Hemos llegado a creer y sabemos que tu eres Dios bendito[82].»

006:070 Jesús les contesto, «¿No los escogí a los doce? Y uno de ustedes un demonio»

006:071 Él hablaba de Judas, el hijo de Simón Iscariote, porque este era el que lo traicionaría, y era uno de los doce.

007:001 Después de estas cosas, Jesús anduvo por Galilea, no iba por Judea, porque los Judíos buscaban matarlo.

007:002 Ocurría que la fiesta de los Judíos estaba a mano, la fiesta de Enramadas.

007:003 Entonces sus hermanos[83] le dijeron, «Partan de aquí y vayan a Judea, para que tus discípulos también puedan ver las obras que haces.

007:004 Porque nadie hace nada en secreto, y cada cual busca ser conocido ampliamente[84]. Si haces esto, te das a conocer al mundo.»

007:005 Porque incluso sus hermanos no creían en Él.

007:006 Entonces Jesús les dijo, «Mi hora no ha llegado, pero su tiempo siempre está listo.

007:007 El mundo no puede odiarlos, pero me odia, porque doy testimonio de este, que sus obras son malas.

007:008 Vayan ustedes a la fiesta. Pero yo no voy a esta fiesta, porque mi tiempo aún no se ha cumplido.»

007:009 Habiéndoles dicho estas cosas, se quedó en Galilea.

007:010 Pero cuando sus hermanos se habían ido a la fiesta, Él también fue, no públicamente sino en secreto.

007:011 Los Judíos entonces lo buscaron en la fiesta, y dijeron, «¿Dónde está Él?»

007:012 Había muchos comentarios entre la multitud con respecto a Él. Algunos decían, «Él es un buen hombre.» Otros decían «No es así, sino que pierde a la multitud.»

007:013 Pero nadie hablaba abiertamente de Él por temor a los Judíos.

007:014 Y cuando estaban en la mitad de la fiesta, Jesús fue al templo y enseñó.

007:015 Los Judíos entonces se maravillaron diciendo, «¿Cómo puede conocer este las letras[85], cuando nunca ha sido educado?»

007:016 Jesús entonces les contestó, «Mi enseñanza no es mía, sino de aquél que me envió.

007:017 Si alguien desea hacer su voluntad, sabrá reconocer la enseñanza, bien si viene de Dios, o si hablo por mi mismo.

007:018 Aquel que habla de si mismo busca su propia gloria, pero aquel que busca la gloria del que lo envió es verdad[86], y no hay error en Él.

007:019 ¿Acaso no les dio Moisés la ley, y sin embargo ninguno de ustedes acata la ley? ¿Por qué buscan matarme?

007:020 La multitud le contestó, «¿Tienes un demonio! ¿Quién busca matarte?»

007:021 Jesús les contestó, «Hice una obra, y todos ustedes se maravillaron de esta.

007:022 Moisés les ha dado circuncisión (eso no es de Moisés, sino de los padres), y en el día sabático ustedes circuncidan un niño.

007:023 Si un niño recibe circuncisión el día sabático, sin que la ley de Moisés sea quebrantada, ¿Acaso se enojan conmigo porque sané a un hombre por completo[87]en el día sabático?

007:024 No juzguen por las apariencias, en cambio hagan juicios justos.»

007:025 Entonces algunos de los de Jerusalén dijeron, «¿No es este al que buscan matar?

007:026 Observen, habla abiertamente, y no dicen nada de Él. ¿Puede ser que los dirigentes de hecho saben que este verdaderamente es el Cristo?

007:027 Sin embargo sabemos de donde viene este hombre, pero cuando el Cristo venga, nadie sabrá de donde viene.»

007:028 Jesús entonces gritó en el templo, enseñando y diciendo, «Ustedes me conocen, y saben de donde vengo. No he venido por mi mismo, sino verdaderamente por quien me envió[88], a quien ustedes no conocen.

007:029 Lo conozco porque vengo de Él, y Él me envió.»

007:030 Entonces ellos querían atraparlo, pero nadie puso una mano sobre Él, porque su hora aún no había llegado.

007:031 Pero de la multitud, muchos creían en Él. Decían, «Cuando el Cristo venga, no hará más señales que las que ha hecho este hombre, ¿No es así?»

007:032 Los fariseos escucharon a la multitud murmurando estas cosas sobre Él, y los sacerdotes jefes y los fariseos enviaron oficiales para arrestarlo.

007:033 Entonces Jesús dijo,

007:034 «Estaré con ustedes un poco más de tiempo, entonces iré donde quien me envió. Me buscarán y no me encontrarán; y donde yo esté, ustedes no podrán ir.»

007:035 Los Judíos entonces dijeron entre ellos, «¿A donde irá este hombre para que no podamos encontrarlo? ¿Irá a la diáspora[89] de los griegos, y les enseñará a los griegos?

007:036 Cual es está palabra[90]que el ha dicho, `Me buscarán y no me encontrarán; y donde yo esté, ustedes no podrán ir?´

007:037 Ocurrió que el último y más importante día de la fiesta, Jesús se levantó y gritó, «Si alguien está sediento, ¡Que venga a mí y beba!

007:038 De aquel que crea en mí[91], como dicen las Escrituras, brotarán ríos de agua viva.»

007:039 Pero el hablaba sobre el Espíritu, que quienes creían en Él estaba por recibir. Porque el Espíritu Santo aún no había sido dado, pues Jesús aún no había sido glorificado.

007:040 Muchos de la multitud entonces, cuando escucharon estas palabras dijeron, «Este es verdaderamente un profeta.»

007:041 Otros dijeron, « Este es el Cristo.» Pero algunos dijeron, «¿Acaso el Cristo viene de Galilea?

007:042 ¿No ha dicho la escritura que el Cristo vendrá de la semilla de David, y de Belén, la villa donde David estaba?»

007:043 Así que se creó un división entre la multitud por causa de Él.

007:044 Algunos de ellos lo hubieran arrestado, pero nadie le puso las manos encima.

007:045 Los oficiales, entonces, fueron donde los sacerdotes jefes y los fariseos, y ellos les dijeron, «¿Por qué no lo llevaron?»

007:046 Los oficiales contestaron, «¡Ningún hombre ha hablado antes como este hombre!»

007:047 Los fariseos entonces les contestaron, «¿Acaso se están dejando perder ustedes también?
007:048 ¿Alguno de los dirigentes o de los fariseos ha creído en Él?
007:049 Pero esta multitud que no conoce la ley está maldita.»

007:050 Nicodemo (quien había buscado a Jesús[92], y siendo uno de ellos[93]) les dijo,
007:051 «¿Juzga nuestra ley a un hombre, sin escucharlo personalmente primero y saber lo que hace?»

007:052 Le contestaron, «¿También eres de Galilea?» Busca y observa[94] que ningún profeta ha salido de Galilea.»

007:053 Todos se fueron a sus casas,

8

008:001 pero Jesús se fue al Monte de los Olivos[95].
008:002 Bien temprano por la mañana regresó al templo de nuevo, y todos fueron a Él. Él se sentó y les enseñó.
008:003 Los Escribas y los fariseos trajeron una mujer que había cometido adulterio. Habiéndola colocado en la mitad
008:004 le dijeron, «Maestro, encontramos a esta mujer cometiendo adulterio, en el acto mismo.
008:005 En nuestra ley, Moisés nos ordenó apedrear a estas. dices de ella?»
008:006 Lo hicieron para probarlo, y así poder acusarlo de algo. Pero Jesús se agachó y escribió con el dedo en el suelo.
008:007 Cuando continuaron preguntándole, alzó la mirada y les dijo, «Aquel de ustedes que este libre de pecado que lance la primera piedra.»
008:008 De nuevo se agachó y escribió con su dedo en el suelo,

008:009 Cuando escucharon esto, condenados por su conciencia[96], salieron uno por uno comenzando por los más ancianos hasta el último. Jesús fue dejado solo con la mujer, la cual se encontraba aún en la mitad.
008:010 Jesús levantándose la miró y dijo, «Mujer, ¿Dónde están los que te acusan?[97] ¿Nadie te condenó?»

008:011 Ella dijo, «Nadie Señor.»
Jesús dijo, «Yo tampoco te condeno. Ve por tu camino. Desde ahora no peques más.»

008:012 En otra ocasión Jesús les habló diciéndoles[98], «Yo soy la luz del mundo. El que me siga no caminará en la oscuridad, tendrá la luz de la vida.»

008:013 Los fariseos entonces le dijeron, «Das testimonio de ti mismo. Tu testimonio no es válido.»

008:014 Jesús les contestó, «Aún cuando doy testimonio de mi mismo, mi testimonio es cierto, porque se de donde vengo, y a donde voy; pero ustedes no saben de donde vengo ni a donde voy.

008:015 Ustedes juzgan de acuerdo a la carne[99]. Yo no juzgo a nadie.

008:016 Incluso si juzgo, mi juicio es cierto, porque no estoy sólo, sino con mi Padre quien me ha enviado.

008:017 También está escrito en la ley que el testimonio de dos personas es válido.

008:018 Yo soy uno de los que da testimonio de mi mismo, y el Padre que me envió da testimonio sobre mí.»

008:019 Entonces le dijeron, «¿Dónde está tu Padre?»

Jesús les contestó, «Ustedes no me conocen ni tampoco a mi Padre. Si me conocieran, también sabrían quien es mi Padre.»

008:020 Jesús dijo esto en el salón de la urna, mientras enseñaba en el templo. Aunque nadie lo arrestó porque su hora aún no había llegado.

008:021 Jesús les dijo de nuevo, «Me voy, y ustedes me buscarán y morirán en sus pecados. A donde yo voy ustedes no podrán ir.»

008:022 Los Judíos entonces dijeron, «¿Se matará a si mismo? pues dice, 'A donde yo vaya ustedes no podrán ir.'»

008:023 Él les dijo, «Ustedes son de abajo. Yo soy de arriba. Ustedes son de este mundo. Yo no soy de este mundo.

008:024 Por eso les digo que ustedes morirán en sus pecados; a no ser de que ustedes crean que YO SOY Él[100], ustedes morirán en sus pecados.»

008:025 Entonces ellos le dijeron, «¿Quién eres tu?»

Jesús les dijo, «Lo que les he estado diciendo desde el principio[101].

008:026 Tengo muchas cosas por decir[102] y por juzgar con respecto a ustedes. Sin embargo quien me envió es verdad[103]; y las cosas que oigo que Él, son las que digo al mundo.»

008:027 Ellos no entendían que les hablaba acerca del Padre.

008:028 Entonces Jesús les dijo, «Cuando ustedes hayan levantado al Hijo del Hombre, entonces sabrán que YO SOY Él, y que no hago nada por mi mismo, sino que digo estas cosas como mi Padre me ha enseñado.

008:029 Aquel que me envió está conmigo. El Padre no me ha dejado sólo, porque siempre he hecho lo que le complace.»

008:030 Mientras hablaba estas cosas, muchos creyeron en Él.

008:031 Entonces Jesús les decía a los Judíos que habían creído en Él, «Si permanecen en mi palabra, entonces ustedes serán verdaderamente mis discípulos.

008:032 Conocerán la verdad, y la verdad los hará libres.»

008:033 Le contestaron, «Somos la semilla de Abraham, y nunca hemos sido esclavos de nadie. ¿Cómo dices, `Ustedes serán liberados?´»

008:034 Jesús les contestó, «Con seguridad les digo, todo aquel que cometa pecado es esclavo del pecado.

008:035 Un esclavo no vive en una casa[104] por siempre. Un hijo permanece por siempre.

008:036 Entonces si el Hijo los hace libres, ustedes serán de hecho liberados.

008:037 Se que son la semilla de Abraham, pero buscan matarme, porque mis palabras no encuentran lugar en ustedes[105].

008:038 Digo las cosas que he visto con mi Padre; y ustedes también hacen las cosas que han visto con[106] sus padres.»

008:039 Le contestaron, «Nuestro padre es Abraham.»

Jesús les dijo, «Si fueran hijos de Abraham, harían las obras de Abraham.

008:040 Pero ahora ustedes buscan matarme, a un hombre que les ha dicho la verdad, verdad que he oído de Dios. Abraham no hizo esto.

008:041 Ustedes hacen las obras de su padre.»

Le dijeron, «No fuimos nacidos de inmoralidad sexual. Tenemos un Padre: Dios.»

008:042 Entonces Jesús les dijo, «Si Dios fuera su padre, me amarían, porque he salido y he venido de Dios[107]. Pues no he venido de mi mismo[108], sino del que me envió.

008:043 ¿Por qué no entienden lo que digo? Porque ustedes no están en capacidad[109] de oír mi palabra.

008:044 Ustedes son de su padre, el diablo, y ustedes quieren hacer los deseos de su padre. El diablo fue un asesino desde el comienzo, y no se mantiene en la verdad, porque no hay verdad en él. Cuando dice una mentira, habla por si mismo; porque es un mentiroso, y el padre de las mentiras[110].

008:045 Pero como digo la verdad, ustedes no me creen.

008:046 ¿Cuál de ustedes me acusa de pecado? ¿Si les digo la verdad, por qué no creen en mí?

008:047 Él que es de Dios escucha las palabras de Dios. Por esto ustedes no oyen, porque ustedes no son de Dios.»

008:048 Entonces los Judíos le contestaron, «¿No decimos bien que tu eres un Samaritano, y tienes un demonio?»

008:049 Jesús contestó, «No tengo un demonio, sino que honré a mi Padre, y ustedes me deshonran.

008:050 Pues yo no busco mi propia gloria. Hay alguien que la busca y que juzga[111].

008:051 Con seguridad les digo, si una persona sigue mi palabra, nunca verá la muerte.»

008:052 Entonces los Judíos le dijeron, «Ahora sabemos que tienes un demonio. Abraham y los profetas murieron; y tu dices, `Si un

hombre sigue mi palabra, nunca probará la muerte.'

008:053 ¿Eres más grande que nuestro padre, Abraham, quien murió? Los profetas murieron. ¿Quien pruebas ser?

008:054 Jesús les contestó, «Si me doy gloria a mi mismo, mi gloria es nada. Es mi Padre quien me glorifica, de quien ustedes dicen: Él es nuestro Dios.

008:055 Ustedes no lo han conocido, pero yo lo conozco. Si yo dijera, 'No lo conozco,' sería como ustedes, un mentiroso. Pero lo conozco, y sigo su palabra.

008:056 Su padre Abraham se regocijó al ver mi día. Lo vio, y se alegró.»

008:057 Entonces los Judíos le dijeron, «Aún no tienes cincuenta años, ¿ Pero ya has visto a Abraham?»

008:058 Jesús les dijo, «Con seguridad, les digo, antes de que Abraham llegara a existir, YO ESTOY[112].»

008:059 Entonces ellos cogieron piedras para arrojarle, pero Jesús fue escondido y salió del templo, pasando por en medio de ellos, y así continuando[113].

9

009:001 Mientras continuaba, vio a un hombre ciego de nacimiento.

009:002 Sus discípulos le preguntaron, «Rabí, para que este hombre naciera ciego, ¿Quién pecó, él o sus padres?»

009:003 Jesús le contestó, «No pecó este hombre, ni sus padres; sino es para que las obras de Dios puedan ser reveladas en él.

009:004 Debo realizar las obras de aquel que me envió, mientras que es de día. Se acerca la noche, cuando nadie puede trabajar.

009:005 Mientras yo esté en el mundo, soy la luz del mundo.»

009:006 Mientras decía esto, ponía saliva en la tierra, hizo barro con su saliva, y ungió los ojos del ciego con el barro,

009:007 y le dijo, «Ve, lávate en la piscina de Siloé» (que significa «Enviado»)[114]. Así que él fue, se lavó, y volvió viendo.

009:008 Entonces los vecinos, y aquellos que vieron que estaba ciego antes[115], dijeron, «¿No es este el que estaba sentado y mendigaba?»

009:009 Otros decían, «Es él.» Aún otros decían, «Se parece a él.» Él decía, «Soy ese.»

009:010 La gente entonces le preguntó, «¿Cómo se abrieron tus ojos?»

009:011 Él contestó, «Un hombre llamado Jesús hizo barro, ungió mis ojos, y me dijo, 'Ve a la piscina de Siloé, y lávate.' Así que fui, me lave y recibí la vista.»

009:012 Entonces le preguntaron, «¿Dónde está Él?»

Él dijo, «No lo sé.»

009:013 Llevaron al que había estado ciego[116] donde los fariseos.
009:014 Era día sabático cuando Jesús hizo barro y abrió sus ojos.
009:015 De nuevo le preguntaron los fariseos como había recibido la vista. Él les dijo, «Él puso barro en mis ojos, me lavé, y veo.»

009:016 Entonces algunos de los Fariseos dijeron, «Ese hombre no es de Dios, porque no sigue el día sabático.» Otros decían, «¿Cómo puede un hombre pecador hacer tales señales?» Había división entre ellos.

009:017 Entonces algunos de los Fariseos dijeron, «¿Qué dices sobre Él, pues Él ha abierto tus ojos?»
Él dijo, «Es un profeta.»

009:018 Los Judíos entonces no creyeron lo concerniente a él, que había estado ciego, ni que había recibido la vista, hasta que llamaron a los padres del que había recibido la vista,
009:019 y les preguntaron, «¿Es este su hijo, quien ustedes dicen que nació ciego? ¿Cómo entonces es que él ve ahora?»

009:020 Sus padres les contestaron, «Sabemos que este es nuestro hijo, y que nació ciego;

009:021 pero que ahora como ve, no lo sabemos; ni conocemos a quien abrió sus ojos. Él es de edad. Pregúntenle. Hablará por sí mismo.»

009:022 Sus padres dijeron estas cosas porque temían a los Judíos; pues los Judíos ya habían acordado expulsar de la sinagoga a quien confesara que Él era Cristo.

009:023 Por esto sus padres dijeron, «El es de edad. Pregúntenle.»

009:024 Así que llamaron al que había estado ciego por segunda vez, y le dijeron, «Da gloria a Dios[117]. Sabemos que este hombre es un pecador.»

009:025 Él contestó, «No sé si es un pecador. Una cosa sé: que aunque yo estaba ciego, ahora veo.»

009:026 Le dijeron nuevamente, «¿Qué te hizo? ¿Cómo abrió tus ojos?»

009:027 Él les contestó, «Ya les dije, y ustedes no escuchan. ¿Por qué quieren oír de nuevo? ¿Es que también desean hacerse discípulos de Él?»

009:028 Lo insultaron y dijeron, «Tú eres su discípulo, pero nosotros somos discípulos de Moisés.

009:029 Sabemos que Dios ha hablado a Moisés. Pero con respecto a este hombre, no sabemos de donde viene.»

009:030 El hombre les contestó, «¡Que sorprendente! No saben de donde viene, aunque ha abierto mis ojos.

009:031 Sabemos que Dios no escucha a los pecadores, pero si alguien adora a Dios[118], y hace su voluntad, Él lo escucha.

009:032 Desde que el mundo comenzó, no se ha oído de alguien que abriera los ojos a un ciego de nacimiento.

009:033 Si este hombre no fuera de Dios, Él no podría hacer nada.»

009:034 Le contestaron, «Tu naciste por completo en pecado[119] ¿Pero nos enseñas?» Y lo expulsaron.

009:035 Jesús escuchó que lo habían expulsado, y encontrándolo[120], le dijo, «¿Crees en el Hijo de Dios?»

009:036 Él le contestó, «¿Quién es él, Señor, para que yo pueda creer?»

009:037 Jesús le dijo, «Tu ya los has visto, y es quien habla contigo.»

009:038 Él dijo, «¡Señor, yo creo!» y lo alabó[121].

009:039 Jesús dijo, «Vine a este mundo a juzgar, para que aquellos que no ven puedan ver; y que aquellos que ven queden ciegos.»

009:040 Algunos de los fariseos que estaban con Él, escucharon estas cosas, y le dijeron, «¿Estamos nosotros también ciegos?»

009:041 Jesús les dijo, «Si estuvieran ciegos, no pecarían; pero ahora dicen `Vemos.` Entonces sus pecados permanecen.»

10

010:001 «Con seguridad les digo, aquel que no entre por la puerta al rebaño de ovejas, sino que escale de alguna otra manera, es tanto un estafador como un ladrón.

010:002 Pero quien entra por la puerta es el pastor de las ovejas.

010:003 El portero abre la puerta para él, y las ovejas escuchan su voz. Él llama sus ovejas por su nombre y las saca.

010:004 Siempre que él saca sus ovejas, va delante de ellas, y las ovejas lo siguen porque conocen su voz.

010:005 De ningún modo seguirán a un extraño, sino que huirán de él; porque no conocen la voz de extraños.»

010:006 Jesús les dijo esta parábola, pero ellos no entendieron lo que les decía.

010:007 Jesús entonces les dijo de nuevo, «Con seguridad, les digo, soy la puerta de las ovejas.

010:008 Todos los que vinieron antes de mi son estafadores y ladrones, pero las ovejas no los escucharon[122].

010:009 Soy la puerta. Si alguien entra por mí, será salvado, y entrará y saldrá, y encontrará alimento.

010:010 El ladrón sólo viene a robar, matar y destruir. Vine para que puedan tener vida, y para que la tengan en abundancia.

010:011 Soy el buen pastor. El buen pastor da su vida por las ovejas.

010:012 El que es empleado contratado en lugar de pastor, y a quien no le pertenezcan las ovejas, ve venir al lobo, deja las ovejas y huye. El lobo roba las ovejas, y las dispersa[123].

010:013 El que es empleado contratado huye porque es contratado, y no le importan las ovejas.

010:014 Soy el buen pastor. Conozco las mías, y soy conocido por las mías;

010:015 así como el Padre me conoce, y yo conozco al Padre. Yo entrego mi vida por las ovejas.

010:016 Tengo otras ovejas, que no son de este rebaño. También debo traerlas, y escucharán mi voz. Se convertirán en un rebaño con un pastor.

010:017 Por esto el Padre me ama, porque entrego mi vida, para poderla tomar de nuevo.

010:018 Nadie me la quita, sino que la entrego yo mismo. Tengo el poder para entregarla, y tengo poder para tomarla de nuevo. Recibí este mandamiento de mi Padre.»

010:019 Entonces se creó una división entre los Judíos a causa de estas palabras.

010:020 Muchos de ellos decían, «¿Tiene un demonio y está loco! ¿Por qué lo escuchan?»

010:021 Otros decían, «Estas no son las palabras de alguien poseído por un demonio. ¿Acaso es posible para un demonio abrir los ojos de los ciegos?»

010:022 Era la Fiesta de la Dedicación[124] en Jerusalén.

010:023 Era invierno, y Jesús estaba caminando en el templo, en el pórtico de Salomón.

010:024 Entonces los Judíos lo rodearon y le dijeron, «¿Cuanto tiempo nos mantendrás en suspenso? Si tu eres el Cristo, dínoslo directamente. »

010:025 Jesús les contestó, «Yo ya les dije, y ustedes no me creen. Las obras que hago en nombre de mi Padre, dan testimonio sobre mí.

010:026 Pero ustedes no creen, porque ustedes no son de mis ovejas, como les dije.

010:027 Mis ovejas escuchan mi voz, yo las conozco, y me siguen.

010:028 Les doy vida eterna. Nunca perecerán, y nadie podrá arrebatarlas de mi mano.

010:029 Mi Padre, quien me las ha dado, es más grande que todos[125]. Para nadie es posible arrebatarlas de las mano de mi Padre.

010:030 Yo y el Padre somos uno.»

010:031 Entonces los Judíos tomaron piedras nuevamente para apedrearlo.

010:032 Jesús les contestó, «Les he mostrado muchas obras buenas de mi Padre. ¿Por cuál de esas obras desean apedrearme?»

010:033 Los Judíos le contestaron, «No te apedreamos por una buena obra, sino por blasfemia: porque tu, siendo un hombre, te crees Dios.»

010:034 Jesús les contestó, «¿No está escrito en su ley, `Les dije, ustedes son dioses?´

010:035 Si llama[126] dioses a aquellos a quienes la palabra de Dios llega (y la Escritura no puede quebrantarse),

010:036 ¿Cómo dicen `Blasfemas´ a aquel a quien el Padre santificó[127] y envió al mundo, porque les dije `Soy el Hijo de Dios?´

010:037 Si yo no hago las obras de mi Padre[128], no me crean.

010:038 Pero si yo las hago, aunque no me crean a mi, crean en las obras; para que puedan saber y creer que el Padre está en mí y yo en el Padre.»

010:039 Nuevamente intentaron atraparlo, pero Él se alejó de su alcance.

010:040 Se fue de nuevo más allá del Jordán[129] al lugar donde Juan estuvo bautizando al comienzo, y allí se quedó.

010:041 Muchos vinieron a Él. Decían, «En realidad Juan no hizo señales, pero todo lo que Juan dijo sobre este hombre es verdad.»

010:042 Muchos creyeron en Él allí.

11

011:001 Cierta hombre estaba enfermo, Lázaro de Betania, del pueblo de Maria y su hermana, Marta.

011:002 Era aquella María que había ungido al Señor con aceite, y que había limpiado sus pies con el cabello, quien estaba enfermo era su hermano Lázaro.

011:003 Las hermanas le mandaron decir, «Señor, observa, aquel por quien tienes gran afecto está enfermo.»

011:004 Cuando Jesús lo escuchó, dijo, «Esta enfermedad no es mortal sino para la gloria de Dios, para que el Hijo de Dios pueda ser glorificado con esta.»

011:005 Ocurría que Jesús amaba a Marta, a su hermana y a Lázaro.

011:006 Aunque[130] cuando supo que estaba enfermo, se quedó dos días más en el lugar donde estaba.

011:007 Tras lo cual le dijo a los discípulos, «Vayamos de nuevo a Judea.»

011:008 Los discípulos le dijeron, «Rabí, los Judíos están tratando de apedrearte, ¿Pero vas de nuevo allá?»

011:009 Jesús les contestó, «¿No hay doce horas de luz al día? Si un hombre camina en el día, no tropieza, porque ve la luz de este mundo.

011:010 Pero si un hombre camina en la noche, tropieza, porque la luz no está en él.»

011:011 Dijo estas cosas, y después, les dijo « Nuestro amigo Lázaro yace dormido, pero voy a ir para poder despertarlo de su sueño.»

011:012 Entonces los discípulos dijeron, «Señor, si yace dormido, se recobrará.»

011:013 Jesús hablaba de su muerte, pero ellos pensaban que hablaba de descansar durmiendo.

011:014 Así que Jesús les dijo directamente, «Lázaro está muerto.

011:015 Por el bien de ustedes, me alegra no haber estado allí, para que puedan creer. Por esto, vamos donde él.»

011:016 Entonces Tomas, que era llamado dídimo[131], dijo a los discípulos, «Vayamos también, para poder morir con Él.»

011:017 Así que cuando Jesús fue, encontró que Lázaro ya llevaba cuatro días en la tumba.

011:018 Betania estaba cerca a Jerusalén, como a quince estadios[132] de distancia.

011:019 Muchos de los Judíos se habían unido a las mujeres que rodeaban a Marta y Maria, para consolarlas por lo concerniente a su hermano.

011:020 Entonces cuando Marta escucho que Jesús venía, fue a encontrarlo, pero Maria se quedó en la casa.

011:021 Entonces Marta le dijo a Jesús, «Señor, si hubieras estado aquí, mi hermano no hubiera muerto.

011:022 Aunque yo ahora se, que cualquier cosa que le pidas a Dios, Dios te la concederá.»

011:023 Jesús le dijo, « Tu hermano resucitará.»

011:024 Marta le dijo, «Se que él resucitará en la resurrección del último día.»

011:025 Jesús le dijo, «Yo soy la resurrección y la vida. Aquel que crea en mí vivirá, incluso si muere.

011:026 Cualquier que viva y crea en mí no morirá nunca. ¿Crees esto?»

011:027 Ella le dijo, «Si, Señor. He llegado a creer que tu eres Cristo, el Hijo de Dios, el que viene al mundo.»

011:028 Cuando había dicho esto, se fue, y llamó en secreto a María, su hermana, diciendo, «El Maestro está aquí, y te está llamando.»

011:029 Cuando ella escucho esto, se levantó rápidamente y fue donde Él.

011:030 Jesús aún no había llegado a la villa, sino que estaba en el sitio en el que Marta lo había encontrado.

011:031 Entonces cuando los Judíos que estaba con ella en la casa, y

que la consolaba, vieron que Maria se levantaba rápidamente y salía, la siguieron, diciendo, «Va a la tumba a llorar allí.»

011:032 Entonces cuando Maria fue donde Jesús estaba, y lo vio, cayó a sus pies, diciéndole, «Señor, si hubieras estado aquí, mi hermano no hubiera muerto.»

011:033 Cuando Jesús la vio llorando, junto con los Judíos que venían llorando con ella, suspiró en el espíritu, se conmovió,

011:034 y dijo, « ¿Donde lo han dejado?»
Le dijeron, «Señor, ven y mira.»

011:035 Jesús lloró.

011:036 Entonces los Judíos dijeron, «¡Miren cuanto afecto tenía por él!»

011:037 Algunos de ellos dijeron, «¿No podría este hombre, que abrió los ojos del que estaba ciego, también haber evitado que este hombre muriera?»

011:038 Jesús entonces, nuevamente suspirando en su interior, fue a la tumba, que estaba tapada con una piedra.

011:039 Jesús dijo, «Retiren la piedra.»
Marta, la hermana del que estaba muerto, le dijo, «Señor, en este momento debe oler mal, porque lleva cuatro días muerto.»

011:040 Jesús le dijo, «¿No te dije que si creías, verías la gloria de Dios?»

011:041 Así que corrieron la piedra del sitio donde el muerto yacía. Jesús levantó sus ojos, y dijo, «Padre, te agradezco por haberme escuchado.

011:042 Se que siempre me escuchas, pero a causa de la multitud que me rodea digo esto, para que puedan creer que Tu me enviaste.»

011:043 Después de decir esto, grito con fuerte voz, «¡Lázaro, sal!»

011:044 El que había estado muerto salió, con manos y pies envueltas en vendas y su rostro envuelto en tela.
Jesús les dijo, «Libérenlo, y permítanle andar.»

011:045 Así que muchos de los Judíos que fueron donde María y vieron lo que Jesús hizo, creyeron en Él.

011:046 Pero algunos de ellos fueron donde los fariseos, y les contaron lo que habían hecho Jesús.

011:047 Entonces los jefes de los sacerdotes y los fariseos se reunieron en un consejo y dijeron, «¿Que vamos a hacer? Pues este hombre hace muchas señales.

011:048 Si lo dejamos sólo así, todos creerán en Él, y los romanos vendrán y nos arrebatarán tanto nuestro sitio[133] como nuestra nación.»

011:049 Pero uno de ellos, Caifás, siendo el sumo sacerdote ese año,

les dijo, «No saben nada,
011:050 ni consideran que es ventajoso para nosotros[134] que un
hombre muera por la gente, para que la nación entera no
perezca.»
011:051 Él no hablaba por si mismo, sino que siendo sumo sacerdote ese
año, profetizaba[135] que Jesús moriría por la nación,
011:052 y no solamente por la nación, sino que agruparía en uno a los
hijos de Dios que están dispersos.
011:053 Así que desde ese día decidieron que lo matarían.
011:054 Entonces Jesús no volvió a caminar abiertamente entre los
Judíos, sino que salió de allí a una tierra cercana en el
desierto, a una ciudad llamada Efraín. Allí se quedó con sus
discípulos.

011:055 Ocurrió que la pascua de los judíos estaba cerca. Muchos
fueron de los campos a Jerusalén antes de la pascua, para
purificarse.
011:056 Buscaban a Jesús y se decían unos a otros, mientras estaban en
el templo, «Qué piensas, ¿Será que viene a la fiesta?»
011:057 Los jefes de los sacerdotes y los fariseos habían ordenado que
si alguno sabía donde estaba Él, debía reportarlo, para poder
capturarlo.

12

012:001 Seis días antes de la Pascua, Jesús fue a Betania, donde
estaba Lázaro, el que había estado muerto, y fue resucitado de
la muerte.
012:002 Así que le hicieron una cena allí. Marta sirvió, mientras
Lázaro era uno de los que se sentaron a la mesa con Él.
012:003 María, entonces tomó una libra[136] de ungüento de nardo puro,
muy costoso, y ungió los pies de Jesús, y seco los pies con su
cabello. La casa se llenó de la fragancia del ungüento.
012:004 Entonces Judas Iscariote, el hijo de Simón, uno de sus
discípulos, quien lo traicionaría, dijo,
012:005 «¿Por qué no fue vendido este ungüento por trescientos
denarios[137], para darlo a los pobres?»
012:006 Dijo esto, no porque le importaran los pobres, sino porque era
un ladrón, y teniendo la caja del dinero, solía robar lo que
allí se ponía.
012:007 Pero Jesús le dijo, «Déjala en paz. Ella ha guardado esto para
el día de mi entierro.
012:008 Porque siempre tendrán a los pobres con ustedes, pero no
siempre me tendrán a mí.»

012:009 Entonces una gran multitud de los judíos se enteró de que Él
estaba allí y fueron, no solo por Jesús sino porque de pronto
podrían ver a Lázaro a quien Jesús había resucitado de la
muerte.
012:010 Pero los jefes de los sacerdotes conspiraban para asesinar
también a Lázaro,
012:011 porque por él muchos de los judíos se separaron y creyeron en
Jesús.

012:012 Al día siguiente una gran multitud fue a la fiesta. Cuando escucharon que Jesús iba hacia Jerusalén,
012:013 tomaron ramas de las palmeras, y salieron a encontrarlo, gritando, «¡Hosanna! ¡Bendito es el que viene en el nombre del Señor, el Rey de Israel!»

012:014 Jesús, habiendo encontrado un burro joven, se sentó en este. Como está escrito,
012:015 «No te asustes, hija de Sión[138]. Observa, tu Rey viene, sentado sobre un burro joven.»
012:016 Sus discípulos no entendieron estas cosas al comienzo, pero cuando Jesús fue glorificado, recordaron que estas cosas estaban escritas sobre Él, y que ellos habían hecho esto[139].
012:017 La multitud que había estado con Él cuando llamó a Lázaro para que saliera de la tumba y lo resucitó de la muerte, estaba dando testimonio de esto.
012:018 También por esta razón mucha gente fue a encontrarlo, porque habían escuchado que Él había realizado tal señal.
012:019 Los Fariseos entonces se dijeron entre ellos, «Miren como no han logrado nada. Observen, el mundo vas tras Él.»

012:020 Ocurrió que había algunos griegos[140] entre la gente que habían ido a alabar durante la fiesta.
012:021 Estos, entonces, fueron donde Felipe, quien era de Betsaida de Galilea, y le pidieron «Señor, queremos ver a Jesús.»
012:022 Felipe fue y le contó a Andrés y él fue con Felipe a contárselo a Jesús.
012:023 Jesús les contestó, «El tiempo para que el hijo del hombre sea glorificado ha llegado.
012:024 Yo les aseguro, a no ser que un grano de trigo caiga en la tierra y muera, permanecerá solo. Pero si muere da muchos frutos.
012:025 Aquel que ama su vida la perderá. Quien odia su vida en este mundo la mantendrá hasta la vida eterna.
012:026 Si alguno me sirve, que me siga. Donde yo este, estará el que me sirva. Si alguno me sirve el Padre lo honrará.

012:027 «Ahora mi alma está perturbada. ¿Qué debo decir `Padre, sálvame de este momento?´ Pero por esta causa llegue a este momento.
012:028 ¡ Padre, glorifica tu nombre!»
Entonces vino una voz del cielo diciendo, «Yo lo he glorificado y lo glorificaré de nuevo.»

012:029 La multitud que estaba allí y la escuchó dijo que había tronado. Otros dijeron, «Un ángel le ha hablado.»

012:030 Jesús contestó,«Esta voz no ha venido por mi causa sino por la de ustedes.
012:031 Ahora es el juicio de este mundo. Ahora el príncipe de este mundo será expulsado.
012:032 Y yo, si soy levantado de la tierra, atraeré a todos a mí.»
012:033 Pero él dijo esto, refiriéndose a la forma de su muerte.
012:034 La multitud le contestó, «Hemos escuchado de la ley que el Cristo[141] permanece para siempre. ¿Cómo dices que `El Hijo

del Hombre debe ser levantado? ¿Quién es este Hijo del Hombre?»

- 012:035 Entonces Jesús les dijo, «La luz aún estará con ustedes un poco más. Caminen mientras tengan la luz, para que la oscuridad no los sorprenda. Aquel que camina en la oscuridad no sabe a donde va.
- 012:036 Mientras tengan la luz crean en ella, para que puedan convertirse en niños de la luz[142].» Jesús dijo estas cosas, se alejó y se escondió de ellos.
- 012:037 Pero aunque Él había hecho tantas señales ante ellos, ellos aún no creían en Él,
- 012:038 pues la palabra del profeta Isaías se tenía que cumplir, él dijo
«Señor, ¿quién ha creído nuestro reporte? ¿A quién ha sido revelado el brazo del Señor?»
- 012:039 Por esta razón no podían creer, pues Isaías también dijo,
- 012:040 Han[143] ennegrecido sus ojos y han endurecido sus corazones[144], Para que no puedan ver con sus ojos, ni percibir con sus corazones, para que no regresen a mí, y que Yo no los sane.»
- 012:041 Isaías dijo estas cosas cuando vio su gloria[145] y habló de Él.
- 012:042 A pesar de esto muchos de los dirigentes creyeron en Él, pero por los fariseos no lo confesaban para no ser expulsados de las sinagogas,
- 012:043 pues amaban mas la honra dada por los hombres que la dada por Dios.
- 012:044 Jesús grito y dijo, «Quien crea en mí, no cree en mí[146] sino en el que me envió.
- 012:045 El que me ve, ve al que me envió.
- 012:046 He venido como una luz al mundo, para que el que crea en mí no permanezca en la oscuridad.
- 012:047 Si alguien escucha mis palabras y no cree, no lo juzgo. Pues yo no vine a juzgar al mundo sino a salvarlo.
- 012:048 Aquel que me rechaza y no recibe mis palabras, tiene quien lo juzgue. La misma palabra que yo hablé lo juzgarán en el último día.
- 012:049 Pues yo no hablé por mi cuenta, sino que el Padre que me mandó, me ordenó lo que debería decir y hablar[147].
- 012:050 Yo se que su mandamiento es vida eterna. Por esto las cosas que yo hablo las digo tal como el Padre me lo ha indicado.»

- 013:001 Era antes de la fiesta de la pascua, Jesús sabía que su hora había llegado, que partiría de este mundo hacia el Padre, habiendo amado a los suyos de este mundo, y amándolos hasta el final.
- 013:002 Después de la cena, el diablo ya había puesto en el corazón de Judas Iscariote, el hijo de Simón, que lo traicionaría,
- 013:003 Jesús, sabiendo que el Padre había puesto todas las cosas en sus manos[148], y que venía de Dios e iba hacia Dios,

013:004 se levantó de la mesa, puso a un lado su vestido. Tomó una toalla, y la envolvió alrededor de su cintura.

013:005 Entonces vertió agua en una vasija, y comenzó a lavar los pies de los discípulos[149], y a secarlos con la toalla que llevaba.

013:006 Entonces llegó a Simón Pedro. Él le dijo, «¿Señor, lavas mis pies?»

013:007 Jesús le contestó, «No sabes lo que hago ahora, pero lo entenderás después.»

013:008 Pedro le dijo, «¡Nunca lavarás mis pies!»
Jesús le contestó, «Si no lavo tus pies, no tomarás parte conmigo.»

013:009 Simón Pedro le dijo, «¡Señor, en ese caso[150] no sólo mis pies, sino que también mis manos y mi cabeza!»

013:010 Jesús le dijo, «Quien se ha bañado sólo necesita que se laven sus pies, para quedar completamente limpio. Tu estás limpio, pero no todos ustedes.»

013:011 Porque Él conocía al que lo traicionaría, entonces dijo, «No todos ustedes están limpios.»

013:012 Después de haber lavado su pies, se puso su abrigo, se sentó de nuevo y les dijo«¿ Saben lo que les he hecho?

013:013 Me llaman, 'Maestro' y 'Señor.' Lo dicen correctamente pues eso soy.

013:014 Entonces si yo, el Señor y el Maestro, he lavado sus pies, ustedes también deberían lavárselos unos a otros.

013:015 Pues les he dado un ejemplo, para que ustedes hagan tal como les he hecho.

013:016 Con seguridad les digo, un sirviente no es más grande que su señor, ni el que es enviado es más grande que quien lo envió.

013:017 Si saben estas cosas, benditos son si las hacen.

013:018 No hablo con respecto a todos ustedes. Conozco a quienes he escogido. Pero para que la escritura se cumpla, 'Aquel que come pan conmigo ha levantado el talón contra mí[151].'

013:019 Desde ahora, antes de que ocurra se los digo, para que cuando ocurra ustedes puedan creer que YO SOY.

013:020 Con seguridad les digo, aquel que recibe a cualquiera que yo haya enviado; me recibe a mí; y aquel que me recibe a mí, recibe al que me envió.»

013:021 Mientras Jesús decía esto, su espíritu se perturbó, y dio testimonio, «Con seguridad les digo que uno de ustedes me traicionará.»

013:022 Los discípulos se miraron unos a otros, preguntándose sobre quién hablaba.

013:023 Uno de sus discípulos, a quien Jesús amaba, estaba en la mesa, inclinado contra el pecho de Jesús[152].

013:024 Entonces por señas [153], Simón Pedro le dijo, «Dinos quien es aquel de quien Él habla.»

013:025 Inclinandose de nuevo como estaba, sobre el pecho de Jesús[154] le preguntó, «Señor, ¿Quién es?»

013:026 Entonces Jesús le contestó, «Es aquel a quien yo de este pedazo de pan después de remojarlo.» Así que cuando había remojado el pedazo de pan, se lo entregó a Judas, el hijo de Simón Iscariote.

013:027 Entonces, después de recibir[155] el pedazo de pan, satán entró en él.
Entonces Jesús le dijo, «Lo que vas a hacer, hazlo pronto.»

013:028 Ninguno de la mesa sabía porque le decía esto.

013:029 Cómo Judas tenía la caja del dinero, algunos pensaron que Jesús le decía «Compra las cosas que necesitamos para la fiesta,» o que debería dar algo a los pobres.

013:030 Entonces, habiendo recibido el pedazo de pan, salió de inmediato. Era de noche.

013:031 Cuando se había ido, Jesús dijo, «Ahora el Hijo del Hombre ha sido glorificado[156], y Dios ha sido glorificado en Él.

013:032 Si Dios ha sido glorificado en Él, Dios también lo glorificará en si mismo, y lo glorificará de inmediato.

013:033 Niños, estaré con usted un poco más. Me buscarán, y como le dije a los Judíos, 'A donde voy ustedes no pueden ir,' así que ahora les digo.

013:034 Les doy un nuevo mandamiento, que se amen los unos a los otros, como yo los he amado; que así se amen unos a otros.

013:035 Por esto todos sabrán que ustedes son mis discípulos, si tienen amor unos por otros.»

013:036 Simón Pedro le dijo, «Señor, ¿A donde vas?»
Jesús le contestó «A donde voy, no me puedes seguir ahora, pero me seguirás después[157].»

013:037 Pedro le dijo, «Señor, ¿Por qué no puedo seguirte ahora? Yo daré mi vida por ti.»

013:038 Jesús le contestó, «¿Darás tu vida por mí? Con seguridad te digo, el gallo no habrá cantado tres veces sino hasta que me hayas negado tres veces.

014:001 «Que tu[158] su corazón no se angustie. Cree en Dios. Cree también en mí.

014:002 En la casa de mi Padre hay muchas habitaciones. Si no fuera así, yo te lo diría. Voy a preparar un lugar para ti.

014:003 Si yo voy y preparo un lugar para ti, volveré y te recibiré yo mismo; para que donde yo este, ustedes también puedan estar.

014:004 Ustedes saben a donde voy y conocen el camino.»

014:005 Tomás le dijo, «Señor no sabemos a donde vas. ¿Cómo podríamos saber el camino?»

014:006 Jesús le dijo, «Yo soy el camino, la verdad y la vida. Nadie llega al Padre, excepto a través de mí.

014:007 Si ustedes me hubieran conocido, habrían conocido a mi Padre también. Desde ahora, ustedes lo conocen, y lo han visto.»

014:008 Felipe le dijo, «Señor, muestranos al Padre, y eso será suficiente para nosotros.»

014:009 Jesús le dijo, «He estado con ustedes tanto tiempo, ¿Y no me conoces, Felipe? Aquél que me ha visto a mí, ha visto al Padre. ¿Cómo es que dices, 'Muestranos al Padre?'

014:010 ¿No crees que yo estoy en el Padre, y el Padre en mí? Las palabras que les digo, no las digo por mi mismo; sino mi Padre quien vive en mí que hace sus obras.

014:011 Creánme que yo estoy en el Padre, y el Padre en mí; o en otro caso creánme por causa de las obras.

014:012 Con seguridad les digo, aquel que crea en mí, en las obras que hago, también hará; y hará obras más grandes que estas, porque yo voy a mi Padre.

014:013 Cualquier cosa que pidan en mi nombre, eso haré, para que el Padre pueda ser glorificado en el Hijo.

014:014 Si piden algo en mi nombre, eso haré.

014:015 Si me aman, sigan mis mandamientos.

014:016 Yo oraré al Padre, y Él les dará otro Consejero[159] que podrá estar con ustedes por siempre,

014:017 el Espíritu de la Verdad, que el mundo no puede recibir; porque no lo ha visto[160], ni lo conoce. Ustedes lo conocen, porque vive con ustedes, y estará en ustedes.

014:018 No los dejaré huérfanos. Vendré a ustedes[161].

014:019 Un corto tiempo más, y el mundo no me verá más; pero ustedes me verán. Porque yo vivo, ustedes vivirán también.

014:020 Ese día ustedes sabrán que yo estoy en mi Padre, y ustedes en mí, y yo en ustedes.

014:021 Aquel que tenga mis mandamientos y los siga, esa persona es quien me ama. Quien me ama será amado por mi Padre, y yo lo amaré, y me revelaré ante él.»

014:022 Judas (no Iscariote) le dijo, «Señor, ¿Qué ha pasado, para que te reveles a nosotros, pero no al mundo?»

014:023 Jesús le contestó, «Si alguien me ama, Mi Padre lo amará, y nosotros iremos a él, y haremos nuestra casa con él[162].

014:024 Quien no me ama, no sigue mis palabras. La voz que ustedes oyen no es la mía, sino del Padre que me envió.

014:025 Les he dicho estas cosas mientras aún estoy viviendo con ustedes.

014:026 Pero el Consejero[163], el Espíritu Santo, a quien el Padre enviará en mi nombre, Él les enseñará todas las cosas, y les recordará todo lo que les he dicho.

014:027 Dejo Paz en ustedes. Les doy mi Paz; se las doy no como el

mundo la da. No dejen que sus corazones se angustien, ni tengan miedo[164].

014:028 Ustedes escucharon que les dije, `Me voy, y vendré a ustedes.` Si ustedes me amaran, ustedes se regocijarían, porque dije `Voy al Padre;` pues el Padre es más grande que Yo.

014:029 Les he dicho esto antes de que ocurra, para que cuando ocurra, ustedes puedan creer.

014:030 No hablaré mucho más con ustedes, porque el príncipe del mundo viene, pero él no tiene nada en mí[165].

014:031 Pero que el mundo sepa que amo al Padre, y el Padre me ha ordenado, y así obró. Levantémonos, vámonos de aquí.

15

015:001 «Soy la verdadera vid[166], y mi Padre es el sembrador.

015:002 Toda rama de mí que no da fruto, Él la retira. Toda rama que da fruto, Él la poda[167] para que pueda dar más frutos.

015:003 Ustedes ya están podados por la palabra que les he dicho.

015:004 Permanezcan en mí, y yo en ustedes. Así como la rama no puede dar fruto por sí misma, a menos que permanezca en la vid, así ustedes tampoco pueden, a menos que permanezcan en mí.

015:005 Soy la vid. Ustedes son las ramas. Quien permanezca en mí, y yo en él, dará muchos frutos, porque apartados de mí ustedes no pueden hacer nada.

015:006 Si alguien no permanece en mí, será arrojado como una rama seca[168]; y los recogerán, los arrojarán al fuego y arderán[169].

015:007 Si permanecen en mí, y mis palabras permanecen en ustedes[170], pidan cualquier cosa que deseen, y se les realizará.

015:008 «En esto se da gloria a mi Padre, que ustedes den muchos frutos; y que así sean mis discípulos.

015:009 Así como mi Padre me ha amado, así también los he amado. Mantenganse en mi amor.

015:010 Si siguen mis mandamientos, permanecerán en mi amor; tal como yo he seguido los mandamientos de mi Padre, y me mantengo en su amor.

015:011 Les he dicho estas cosas, para que la felicidad perdure en ustedes, y para que su felicidad pueda ser completa.

015:012 «Este es mi mandamiento, que se amen unos a otros, como yo los he amado.

015:013 Nadie puede tener más amor, que quien entrega su vida por sus amigos.

015:014 Ustedes son mis amigos, si hacen cualquier cosa que les ordene.

015:015 No los llamo siervos, porque el siervo no sabe lo que su señor hace. Sino que los he llamado amigos, porque todo lo que he oído de mi padre, se los he dado a conocer.

015:016 Ustedes no me escogieron, sino que yo los escogí, para que fueran y dieran fruto, y para que su fruto se mantuviera; para que el Padre pueda darles cualquier cosa que pidan en mi nombre.

015:017 «Les ordeno esto, que se amen unos a otros.
015:018 Si el mundo los odia, sepan que a mí me ha odiado antes que a
ustedes.
015:019 Si fueran del mundo, el mundo amaría a los suyos. Pero como no
son del mundo, porque yo los he elegido fuera del mundo[171],
entonces el mundo los odia.
015:020 Recuerden la palabra que les dije: `Un siervo no es más grande
que su señor.` Si me persiguieron, también los perseguirán.
Los que sigan mi palabra, también seguirán la de ustedes.
015:021 Pero todas estas cosas se las harán por causa de mi nombre,
porque no conocen a quien me envió.
015:022 Si yo no hubiera venido y no les hubiera hablado, ellos no
habrían pecado; pero ahora no tienen excusa para su pecado.
015:023 Aquel que me odia a mí, odia a mi Padre también.
015:024 Si yo no hubiera hecho entre ellos las obras que nadie más
hizo, no habrían pecado. Pero ahora que han visto, también nos
han odiado al Padre y a mí.
015:025 Pero esto ha ocurrido para que la palabra que estaba escrita
en su ley se cumpliera, `Me odiaron sin causa alguna.`

015:026 «Cuando venga el Consejero , el espíritu de la Verdad que
procede del Padre, a quien les enviaré desde el Padre, Él dará
testimonio sobre mí.
015:027 Ustedes también darán testimonio, porque han estado conmigo
desde el comienzo.

16

016:001 «Les he dicho estas cosas, para que no tropiecen[172].
016:002 Los sacarán de las sinagogas. Sí, vendrá el tiempo en el que
cualquiera que los mate, pensará que ofrece un servicio a
Dios.
016:003 Harán estas cosas[173] porque no han conocido ni al Padre, ni
a mí.
016:004 Pero les he dicho estas cosas, para que cuando llegue el
tiempo, puedan recordar que se las había dicho. No les dije
estas cosas desde el comienzo, porque estaba con ustedes.
016:005 Pero ahora me voy donde aquel que me envió, ¿Ninguno de
ustedes me pregunta, `A donde vas?`
016:006 Como les he dicho estas cosas, la preocupación ha embargado
sus corazones.
016:007 Sin embargo les digo la verdad: Es ventaja para ustedes que yo
me vaya, porque si yo no me fuera, el Consejero no vendría a
ustedes. Pero si me voy, se los enviaré.
016:008 Cuando venga, condenará[174] al mundo por el pecado, por la
rectitud y por el juicio;
016:009 por el pecado, porque no creen en mí;
016:010 por la rectitud, porque voy al Padre y no me verán más;
016:011 por el juicio, porque el príncipe de este mundo ha sido
juzgado[175].

016:012 «Tengo aún muchas cosas por decirles, pero ustedes no pueden
soportarlas ahora.
016:013 Pero cuando Él, el Espíritu de la Verdad, haya venido, Él los

guiará a la verdad completa, porque no hablará por si mismo; sino que el hablará todo lo que escuche. Él les declarará cosas que vendrán.

016:014 Él me glorificará, porque tomará de lo que es mio, y se los declara.

016:015 Todas las cosas que el Padre tiene son mías; por esto les dije que Él toma[176] de lo que es mio, y se los declarará.

016:016 Un poco más, y ya no me verán. Otro poco más y me verán[177].»

016:017 Entonces algunos de sus discípulos se dijeron unos a otros, «¿Qué es esto que Él nos dice, 'Un poco más y ya no me verán. Otro poco más y me verán;' y 'Porque voy al Padre?'»

016:018 Entonces dijeron, «¿Que es esto que dice, 'Un poco más?' No sabemos de lo que habla.»

016:019 Entonces Jesús percibió que ellos querían preguntarle, y les dijo, «¿Se preguntan entre ustedes sobre esto, que les he dicho, 'Un poco más, y ya no me verán. Otro poco más y me verán?'

016:020 Yo les aseguro, que llorarán y se lamentarán pero el mundo se alegrará. Estarán tristes pero su tristeza se convertirá en alegría.

016:021 Una mujer cuando da a luz siente preocupación porque ha llegado su hora. Pero cuando ha traído al niño, no recuerda su angustia, por la alegría del nacimiento de un ser humano en el mundo.

016:022 Entonces ustedes ahora sienten preocupación, pero los veré de nuevo, y sus corazones se alegrarán, y nadie les podrá quitar la felicidad.

016:023 «Ese día no me harán preguntas. Con seguridad les digo, cualquier cosa que pidan al Padre en mi nombre, Él se la dará.

016:024 Hasta ahora no han pedido nada en mi nombre. Pidan, y recibirán, para que su felicidad pueda ser completa.

016:025 Les he dicho estas cosas en parábolas[178]. Pero se acerca el tiempo en el que no les hablaré más con parábolas, sino que les hablaré directamente sobre el Padre.

016:026 En ese día, pedirán en mi nombre; y no les diré que oraré al Padre por ustedes,

016:027 pues el Padre mismo los ama, porque ustedes me han amado, y han creído que vine de Dios.

016:028 He venido del Padre[179], y he venido al mundo. De nuevo dejo el mundo y voy al Padre.»

016:029 Sus discípulos le dijeron, «Observa, ahora hablas directamente, y no hablas con parábolas.

016:030 Ahora sabemos que sabes todas las cosas, y no necesitas que nadie te pregunte. Por esto creemos que tu has venido del Padre.»

016:031 Jesús les contestó, «¿Ahora creen?

016:032 Observen, la hora se acerca, sí, ha llegado, cuando ustedes se dispersarán, cada uno a su propio sitio, y me dejarán sólo. Pero no estoy sólo porque el Padre está conmigo.

016:033 Les he dicho estas cosas, para que puedan tener paz en mí[180]. En el mundo tienen opresión, ¡Pero anímense! He conquistado el mundo.»

17

017:001 Jesús dijo estas cosas, y levantando los ojos al cielo dijo, «Padre el momento ha llegado. Glorifica a tu Hijo, que tu Hijo también te pueda glorificar;

017:002 así como le diste autoridad sobre toda carne, Él dará vida eterna a todos los que le has dado.

017:003 Esta es la vida eterna, que te conozcan a ti el único y verdadero Dios, y a aquel a quien enviaste, Jesús Cristo.

017:004 Yo te glorifique en la tierra. He logrado la labor que me has puesto.

017:005 Ahora Padre, glorifícame contigo mismo, con la gloria que yo tenía antes de que el mundo existiera.

017:006 Yo le revelé tu nombre a las personas que me has dado del mundo. Eran tuyos y me los has dado a mí. Ellos le han hecho caso a tu palabra.

017:007 Ahora ellos saben que todas las cosas que me has dado vienen de ti[181],

017:008 pues las palabras que me has dado se las he dado a ellos, y ellos las recibieron, y se aseguraron de que yo venía de ti, y han creído que tu me has enviado.

017:009 Rezo por ellos. No rezo por el mundo sino por aquellos que me has dado, pues ellos son tuyos.

017:010 Todas las cosas que son mías son tuyas, y las tuyas son mías, y yo estoy glorificado en ellas.

017:011 Yo no seguiré en el mundo pero ellos sí, yo voy a ti. Padre Santo, cuídalos en tu nombre el cual me has dado a mí, que sean uno así como nosotros lo somos.

017:012 Mientras que estaba en el mundo con ellos los mantuve en tu nombre. Los que me has dado los he mantenido. Ninguno está perdido, excepto el hijo de la destrucción, para que la escritura se cumpliera.

017:013 Pero ahora voy a Ti, y digo estas cosas en el mundo, para que puedan completar en ellos mi felicidad[182].

017:014 Les he dado tu palabra. El mundo los ha odiado, porque no son del mundo, así como yo no soy del mundo.

017:015 No oro para que los saques del mundo, sino para que los cuides del maligno.

017:016 No son del mundo así como yo tampoco soy del mundo.

017:017 Santifícalos[183] en tu verdad. Tu palabra es verdad.

017:018 Tal como me enviaste al mundo, así los he enviado a ellos al mundo.

017:019 Por su causa me santifico a mí mismo, para que ellos mismos puedan ser santificados en la verdad.

017:020 No sólo por ellos oro, sino también por aquellos que creen en mí por medio de su palabra,

017:021 que todos puedan ser uno; así como tu, Padre, estás en mí y yo en ti, que ellos también puedan ser uno en nosotros; para que el mundo pueda creer que tu me enviaste.

017:022 La gloria que me has dado, se las he dado a ellos; para que puedan ser uno, así como nosotros somos uno;

017:023 Yo en ellos, y tu en mí, para que puedan ser perfeccionados en uno; que el mundo pueda saber que tu me enviaste, y que los

amaste, así como me amaste.

017:024 Padre, también deseo que aquellos que me has dado, estén conmigo donde yo este, que puedan ver mi gloria, la cual tu me has dado, porque me amabas desde antes de la fundación del mundo.

017:025 Padre justo, el mundo no te ha conocido, pero yo te conocía; y ellos supieron que tu me enviaste.

017:026 Les he dado a conocer tu nombre, y lo haré conocido; para que el amor con el que me has amado pueda estar en ellos, y yo en ellos.»

18

018:001 Cuando Jesús había dicho estas palabras, paso con sus discípulos sobre el puente Cedrón, donde había un jardín, al cual Él y sus discípulos entraron.

018:002 Ocurrió que Judas, quien lo traicionó, también conocía el lugar, porque Jesús lo frecuentaba con sus discípulos.

018:003 Entonces Judas, habiendo tomado una tropa de soldados y oficiales de los sacerdotes jefes y de los fariseos, fue allí con linternas, antorchas y armas.

018:004 Jesús, sabiendo todas las cosas que le ocurrirían, avanzó y les dijo, «¿A quién buscan?»

018:005 Le contestaron, «A Jesús de Nazaret.»

Jesús les dijo, «YO SOY.»

También Judas, quien lo traicionó, estaba con ellos.

018:006 Y cuando Él les dijo «YO SOY», retrocedieron y cayeron al piso.

018:007 De nuevo les pregunto Jesús, «¿A quién buscan?»

Ellos dijeron, «Jesús de Nazaret.»

018:008 Jesús les dijo, «Ya les dije que YO SOY. Entonces si me buscan a mí, dejen que estos sigan su camino,»

018:009 para que se cumpliera la palabra[184] que dice, «De aquellos que me has dado, no he perdido ninguno.»

018:010 Entonces Simón Pedro, quien tenía una espada, la sacó, y le dio al siervo del sumo sacerdote, cortando su oreja derecha. El nombre del siervo era Malco.

018:011 Entonces Jesús le dijo a Pedro, «Pon la espada en su funda. ¿Acaso no debo beber la copa que el Padre me ha dado?»

018:012 Entonces los soldados, el oficial a cargo y los oficiales de los judíos, apresaron a Jesús, lo ataron,

018:013 y lo condujeron primero donde Anás, pues él era el suegro de Caifás, quien era el sumo sacerdote aquel año.

018:014 Fue Caifás quien aconsejó a los Judíos que era apropiado que muriera un hombre por la gente.

018:015 Simón Pedro siguió a Jesús, así como otro discípulo. Ocurría que ese discípulo era conocido del sumo sacerdote, y entró

junto con Jesús a la corte del sumo sacerdote;
018:016 pero Pedro permaneció afuera junto a la puerta. El otro
discípulo, que era conocido del sumo sacerdote, salió y habló
a la que cuidaba la puerta, e hizo entrar a Pedro.
018:017 Entonces la empleada que cuidaba la puerta le dijo a Pedro, «¿
Eres también uno de los discípulos de ese hombre?»
Él dijo, «No lo soy.»

018:018 Los siervos y los oficiales estaba allí, pues habían hecho un
fuego de carbón porque hacía frío, y permanecían allí
calentándose. Pedro estaba con ellos y se calentaba.
018:019 Entonces, el sumo sacerdote le preguntó a Jesús sobre sus
discípulos y sobre su enseñanza.
018:020 Jesús le contestó, «Hablé abiertamente al mundo. Siempre
enseñe en las sinagogas, y en el templo, donde los judíos
siempre se reúnen. No dije nada en secreto.
018:021 ¿Por qué me preguntas? Pregúntale a quienes han oído lo que
les he dicho. Ellos saben las cosas que he dicho.»

018:022 Cuando dijo esto, uno de los oficiales se levantó y le dio una
bofetada a Jesús con su mano, diciendo, «¿Le respondes al sumo
sacerdote así?»

018:023 Jesús le contestó, «Si he hablado mal, doy testimonio del
mal[185]; pero si lo hice bien ¿Por qué me golpeas?

018:024 Anás lo envió atado a Caifás, el sumo sacerdote.
018:025 Simón Pedro se quedó allí y se calentaba. Entonces le dijeron,
«Tu no eres uno de sus discípulos, ¿Lo eres?»
Él lo negó, y dijo, «No lo soy.»

018:026 Uno de los siervos del sumo sacerdote, siendo pariente de
aquel a quien Pero había cortado la oreja, dijo, «¿No te vi en
el jardín con Él?»

018:027 Entonces Pedro lo negó de nuevo, y de inmediato el gallo
cantó.

018:028 Llevaron a Jesús de donde Caifás a la tienda del Pretor. Era
temprano, y ellos mismos no entraron a la tienda, para no
quedar impuros, y poder comer la pascua.
018:029 Pilato entonces fue donde ellos, y les dijo, «¿Qué acusación
traen contra este hombre?

018:030 Le contestaron, «Si este hombre no fuera un malhechor, no te
lo habríamos entregado.»

018:031 Pilato entonces les dijo, «Tómenlo ustedes, y júzguenlo de
acuerdo a su ley.»
Entonces los judíos le dijeron, «No es legal para nosotros
condenar a muerte a alguien, »

018:032 para que la palabra de Jesús se pudiera cumplir, la que dijo, señalando la clase de muerte que tendría.

018:033 Pilato entonces entró de nuevo a la tienda, llamó a Jesús, y le dijo, «¿Eres el Rey de los Judíos?»

018:034 Jesús le contestó, «¿Dices esto por ti mismo, o otros te hablaron de mí?»

018:035 Pilato respondió, «No soy Judío, ¿Acaso lo soy? Tu propia nación y los jefes de los sacerdotes te han enviado a mí. ¿Qué has hecho?»

018:036 Jesús le contestó, «Mi Reino no es de este mundo. Si mi Reino fuero de este mundo, mis siervos pelearían, para que yo no fuera entregado a los Judíos. Pero ocurre que mi Reino no es de aquí.»

018:037 Pilato entonces le dijo, «¿Entonces eres un rey?»
Jesús le contestó, «Dices que soy un rey. Por esta razón he nacido, y por esta razón he venido al mundo, para dar testimonio de la verdad. Todo aquel que es de la verdad escucha mi voz.»

018:038 Pilato le dijo, «¿Qué es la verdad?»
Después de haber dicho esto, fue de nuevo donde los judíos, y les dijo, «No encuentro bases para condenarlo.

018:039 Pero ustedes tienen una costumbre, que yo les libere a alguien en la Pascua. Entonces ¿ Quieren que les libere al Rey de los Judíos?»

018:040 Entonces todos gritaron, diciendo, «¡No a este hombre, sino a Barrabás!» Ocurría que Barrabás era un ladrón.

19

019:001 Así que Pilato tomó a Jesús[186], y lo flageló.

019:002 Los soldados trenzaron espinas en una corona, la pusieron sobre su cabeza y lo vistieron con un manto púrpura.

019:003 Se mantenían diciendo, «¡Salve, Rey de los Judíos!» y golpeándolo.

019:004 Entonces Pilato salió de nuevo, y les dijo, «Observen, se los traigo, para que sepan que no encuentro bases para condenarlo.»

019:005 Entonces Jesús salió, llevando el manto púrpura y la corona de espinas. Pilato les dijo, «¡Observen, al hombre!»

019:006 Entonces cuando los jefes de los sacerdotes y los oficiales lo vieron, gritaron diciendo, «¡Crucifícalo; ¡Crucifícalo!» Pilato les dijo, «Tómenlo ustedes mismos, y crucifíquenlo, porque no encuentro bases para condenarlo.»

019:007 Los judíos le contestaron, «Tenemos una ley, y de acuerdo a nuestra ley, Él debe morir, porque se ha creído el Hijo de Dios.»

019:008 Entonces cuando Pilato escuchó esto, se asustó más.

019:009 Entró a la tienda de nuevo, y le dijo a Jesús, «¿De donde eres?» Pero Jesús no le respondió.

019:010 Pilato entonces le dijo, «¿No me estás hablando? ¿No sabes que tengo el poder para liberarte, y tengo el poder para crucificarte?»

019:011 Jesús le contestó, «No tendrías poder alguno contra mí, si no te hubiera sido dado desde arriba[187]. Así que quien me ha entregado a ti tiene mayor pecado.»

019:012 Tras esto, Pilato buscaba liberarlo, pero los Judíos gritaron diciendo, «¡Si liberas a este hombre, no eres amigo del Cesar! ¡Cualquiera que se crea rey habla contra el Cesar!»

019:013 Entonces cuando Pilato escuchó estas palabras, sacó a Jesús, se sentó en la silla del juez en un lugar llamado «El Pavimento[188],» en Hebreo «Gabbatha.»

019:014 Era el día de la preparación de la Pascua, era cerca de la sexta hora.[189]Le dijo a los Judíos, «¡Observen a su Rey!»

019:015 Gritaron, «¡Lejos con Él!, ¡Lejos con Él! ¡Crucifícalo!» Pilato les dijo, «¿Debo crucificar a su Rey?» Los jefes de los sacerdotes contestaron, «¡No tenemos más rey que al Cesar!»

019:016 Así que se los entregó para que fuera crucificado. Tomaron a Jesús y lo sacaron.

019:017 Salió, cargando su cruz, a un lugar llamado «El sitio de la calavera,» que en Hebreo es llamado, «Gólgota,»

019:018 donde lo crucificaron, y con Él a otros dos, uno a cada lado, y Jesús en el medio.

019:019 Pilato también escribió un título y lo puso sobre la cruz. Decía, «JESÚS DE NAZARET, EL REY DE LOS JUDÍOS.»

019:020 Entonces muchos de los Judíos leyeron este título, pues el lugar donde Jesús fue crucificado estaba cerca a la ciudad; y estaba escrito en hebreo, latín y griego.

019:021 Los jefes de los sacerdotes de los judíos le dijeron a Pilato, «No escribas, 'El rey de los judíos,' sino 'dijo, soy el rey de los Judíos.'»

019:022 Pilato contestó, «Lo que he escrito, escrito está.»

019:023 Entonces los soldados, cuando habían crucificado a Jesús, tomaron su ropa, hicieron cuatro partes, una para cada soldado, y también la túnica. La túnica no tenía junturas, era tejida desde la parte de arriba.

019:024 Entonces se dijeron unos a otros, «No lo dividamos, hagamos un sorteo para decidir de quien será,» para que se cumplieran las Escrituras, que dicen, «Repartieron mi ropa entre ellos. Por mi túnica echaron suertes.» Y esto fue lo que hicieron los soldados.

019:025 Junto a la cruz de Jesús estaban su madre, la hermana de su madre, María la mujer de Clofás y María Magdalena.

019:026 Entonces cuando Jesús vio a su madre, y al discípulo que amaba allí, le dijo a su madre, «¡Mujer, mira a tu hijo!»

019:027 Entonces le dijo al discípulo, «¡Observa a tu madre!» Desde esa hora, el discípulo la acogió en su casa.

019:028 Después de esto, Jesús vio[190] que todo estaba hecho. Para que las escrituras pudieran completarse, dijo, «Estoy sediento.»

019:029 Había allí un recipiente lleno de vinagre[191], así que pusieron una esponja llena de vinagre sobre un hisopo, y se la pusieron en la boca.

019:030 Cuando Jesús recibió el vinagre, dijo, «Está terminado[192].» Inclino su cabeza, y entregó su espíritu.

019:031 Entonces los Judíos, como era el día de la preparación, para que los cuerpos no permanecieran en la cruz el día sabático (pues el día sabático era especial), le pidieron a Pilato que rompiera sus piernas, y que pudieran ser retirados.

019:032 Entonces los soldados fueron y rompieron las piernas del primero, y del que estaba crucificado con él;

019:033 pero cuando fueron donde Jesús, y vieron que ya estaba muerto, no rompieron sus piernas.

019:034 Sin embargo uno de los soldados clavó su costado con una lanza, y de inmediato brotaron sangre y agua.

019:035 Quien ha visto ha dado testimonio y su testimonio es cierto. Sabe que dice la verdad, para que ustedes pueda creer.

019:036 Pues estas cosas ocurrieron para que las Escrituras pudieran cumplirse, «Ni uno de sus huesos será roto.»

019:037 También otra Escritura dice, «Ellos mirarán a aquel que cortaron.»

019:038 Después de esto, José de Arimatea, siendo discípulo de Jesús, en secreto por miedo a los judíos, le pidió a Pilato que le permitiera llevarse el cuerpo de Jesús. Pilato le dio permiso. Entonces fue y se llevó el cuerpo.

019:039 Nicodemo, quien había ido donde Jesús en la noche, también fue con una mezcla de mirra y aloe, como cien libras [193].

019:040 Así que se llevaron el cuerpo de Jesús, y lo envolvieron en ropas de lino con la mezcla de hierbas de acuerdo a la costumbre judía para enterrar.

019:041 En el lugar donde fue crucificado había un jardín. En el jardín había una tumba nueva donde ningún hombre había yacido antes.

019:042 Entonces a causa del día de preparación de los judíos (pues la tumba estaba a mano) dejaron a Jesús allí.

20

020:001 Ocurrió que el primer día de la semana, María Magdalena fue temprano a la tumba, mientras aún estaba oscuro y vio que la piedra había sido retirada de la tumba.

020:002 Entonces corrió y fue donde Simón Pedro, y el otro discípulo a quien Jesús amaba, y les dijo, «¡Se han llevado al Señor de la tumba, y no sabemos[194] donde lo han dejado!»

020:003 Entonces Pedro y el otro discípulo salieron, y fueron hacia la tumba.

020:004 Ambos corrieron. El otro discípulo sobrepasó a Pedro, y llegó primero a la tumba.

020:005 Deteniéndose y mirando, vio las ropas de lino allí, pero no entró.

020:006 Entonces Simón Pedro llegó siguiéndolo, y entró a la tumba. Vio la ropa de lino

020:007 y la que había tenido sobre su cabeza, enrollada en otro lugar, separada del resto de ropa.

020:008 Entonces el otro discípulo que había llegado primero también entró a la tumba, vio y creyó.

020:009 Pues hasta entonces no conocían la Escritura, de acuerdo a la cual, Él debía resucitar de entre los muertos.

020:010 Entonces los discípulos fueron de nuevo a sus casas.

020:011 Pero María se mantuvo fuera de la tumba llorando. Mientras lloraba, se arrodilló[195], miró en la tumba,

020:012 y vio dos ángeles vestidos de blanco, uno a la cabeza y otro a los pies de donde había estado el cuerpo de Jesús.

020:013 Le dijeron, «¿Mujer, por qué estás llorando?»

Ella les dijo, «Porque se han llevado a mi Señor, y no se donde lo han dejado.»

020:014 Cuando había dicho esto, dio vuelta y vio a Jesús de pie, pero no supo que era Jesús.

020:015 Jesús le dijo, «¿Mujer, por qué estás llorando? ¿A quién buscas?»

Ella, suponiendo que se trataba del jardinero, le dijo, «Señor, si te lo has llevado, dime donde lo has puesto, e iré a llevármelo.»

020:016 Jesús le dijo, «María.»

Ella se volteó y le dijo[196], «¡Rabuni!» que significa «¡Maestro!»

020:017 Jesús le dijo, «No me toques[197], porque aún no he ascendido a mi Padre; pero ve donde mis hermanos a decirles, 'Estoy ascendiendo a mi Padre y Padre de ustedes a mi Dios y Dios de ustedes.'»

020:018 María Magdalena fue y le dijo a los discípulos que había visto al Señor, y que Él le había dicho estas cosas.

020:019 Entonces cuando llegó la tarde, ese día, el primer día de la semana, y cuando las puertas del lugar donde estaban reunidos los discípulos estaban cerradas por temor a los judíos, Jesús llegó, apareció en medio de ellos, y les dijo, «La paz esté con ustedes.»

020:020 Cuando les había dicho esto, les mostró sus manos y su costado. Entonces los discípulos se alegraron cuando vieron al Señor.

020:021 Entonces Jesús les dijo de nuevo, «La paz esté con ustedes. Así como el Padre me ha enviado, así los envió yo.»

020:022 Cuando había dicho esto, respiró sobre ellos, y les dijo, «¡Reciban al Espíritu Santo!

020:023 Cualesquiera pecados que perdonen, esos son perdonados[198]. Cualesquiera pecados retengan, esos son retenidos.

020:024 Pero Tomás, uno de los doce, llamado dídimo, no estaba con ellos cuando Jesús llegó.

020:025 Entonces los otros discípulos le dijeron, «¡ Hemos visto al Señor!»

Pero él les dijo, «A menos que yo vea en sus manos la huella de los clavos, y ponga mi mano[199] en su costado, no creeré.»

020:026 Después de ocho días sus discípulos estaban reunidos, y Tomás estaba con ellos. Jesús llegó, estando las puertas cerradas, apareció en el medio, y dijo, «La paz esté con ustedes.»

020:027 Entonces le dijo a Tomás, «Acerca tu dedo, mira mis manos. Acerca tu mano, ponla en mi costado. No seas incrédulo, cree.»

020:028 Tomás le contestó, «¡Mi Señor y mi Dios!»

020:029 Jesús le dijo, «Porque me has visto [200], has creído. Benditos aquellos que no han visto, y han creído.»

020:030 Entonces Jesús hizo muchas otras señales en la presencia de sus discípulos, que no se escriben en este libro;

020:031 las que se escriben son para que tu puedas creer que Jesús es el Cristo, el Hijo de Dios, y que creyendo, puedas tener vida en su nombre.

021:001 Después de esto, Jesús se reveló nuevamente a sus discípulos en el lago de Tiberias. Él se reveló de esta forma.

021:002 Simón Pedro, Tomás el llamado dídimo, Natanael de Cana en

Galilea, los hijos de Cebedeo y otros dos discípulos estaban reunidos.

021:003 Simón Pedro les dijo, «Voy a pescar.»
Ellos le dijeron, «También vamos contigo.» Salieron de inmediato y entraron al bote. Esa noche, no pescaron nada.

021:004 Cuando llegó el día, Jesús estaba en la playa, aunque sus discípulos no reconocieron que era Él.

021:005 Entonces Jesús les dijo, Niños, ¿Tienen algo para comer?
Ellos le contestaron, «No.»

021:006 Él les dijo, «Arrojen la red a la derecha del bote, y encontrarán algunos.»
Entonces la arrojaron, y no fueron capaces de sacarla por la cantidad de peces.

021:007 El discípulo al que Jesús amaba le dijo a Pedro, «¡Es el Señor!»
Así que cuando Simón Pedro escuchó que era el Señor, envolvió su saco a su alrededor (pues estaba desnudo), y se lanzó al mar[201].

021:008 Los demás discípulos fueron en el botecito (pues no estaban lejos de la tierra, sino como a doscientos codos[202] de distancia), jalando la red llena de peces.

021:009 Así que cuando llegaron a tierra, encontraron fuego de carbones allí, y pescado puesto en estos, y pan.

021:010 Jesús les dijo, «Traigan algo del pescado que han cogido.»

021:011 Simón Pedro fue y sacó la red a tierra, llena de grandes pescados, ciento cincuenta y tres; y aún habiendo tantos, la red no se rompió.

021:012 Jesús le dijo, «Vengan y desayunen.»
Ninguno de los discípulos se atrevió a preguntarle «¿Quién eres?» sabiendo que era el Señor.

021:013 Entonces Jesús tomó el pan, se los dio, y así mismo el pescado.

021:014 Esta fue la tercera ocasión en la que Jesús se reveló a sus discípulos después de haberse levantado de la muerte.

021:015 Cuando habían comido su desayuno, Jesús le dijo a Simón Pedro, «Simón, hijo de Jonás, ¿Me amas más que estos?»
Él le dijo, «Si, Señor; sabes el afecto que siento por ti.»
Jesús le dijo, «Alimenta mis corderos[203].»

021:016 Le dijo por segunda vez, «Simón, hijo de Jonás, ¿Me amas?»
Él le dijo, «Si, Señor; sabes el afecto que siento por ti.»
Él le dijo, «Cuida mis ovejas.»

021:017 Le dijo por tercera vez, «Simón, hijo de Jonás, ¿Sientes afecto por mí?»
Pedro se afligió porque le preguntaba por tercera vez, «¿Me tienes afecto?» Él le dijo, «Señor, tu lo sabes todo. Sabes que te tengo afecto.»
Jesús le dijo, «Alimenta mis ovejas[204].»

021:018 Con seguridad les digo, cuando eran jóvenes, se vestían por sí mismos, y caminaban por donde querían. Pero que son viejos, estirarán sus manos y otro los vestirá, y los llevará a donde ustedes no quieren ir.»

021:019 Dijo esto, queriendo decir con que clase de muerte le daría gloria a Dios. Después de decir esto, dijo «Sígueme.»

021:020 Entonces Pedro, dándose vuelta, vio a un discípulo siguiéndolo. Este era el discípulo al que Jesús amaba sinceramente, el mismo que se había reclinado en el pecho de Jesús en la cena y le había preguntado, «¿Señor quien te va a traicionar?»

021:021 Pedro al verlo, le dijo a Jesús, «Señor, ¿Qué respecto a este hombre?»

021:022 Jesús le dijo, «Si yo deseo que se quede hasta que yo regrese, ¿Qué significa para ti? Tu sígueme. »

021:023 Entonces entre los hermanos[205] empezó a decirse, que ese discípulo no moriría. Pero Jesús no le dijo que no moriría, sino que «Si yo deseo que se quede hasta que yo regrese, ¿Qué significa para ti?»

021:024 Este es el discípulo que da testimonio sobre estas cosas, y que escribió estas cosas. Sabemos que su testimonio es cierto.

021:025 Hay también muchas otras cosas que Jesús hizo, si todas fueran escritas, supongo que no habría espacio suficiente en el mundo para los libros que se escribirían.

[1] Versión: 0.9. Damos gracias a Dios. Traducción basada especialmente en [WEB]. Los nombres en español han sido tomados de [DiosHablaHoy]. Algunos cambios en la traducción (anotados en pies de página) se basan en [DieBibel], [DiosHablaHoy], [Peshitta] y [Elberfelder]. Las comparaciones con [TR], [NU] y [MT] son tomadas de [WEB] y fueron realizadas por Michael Jhonson. Hasta el momento han colaborado traduciendo a español, comparando y corrigiendo: Melissa Giraldo y Vladimir Támara. Puede buscar una versión más actualizada en <http://de.geocities.com/nuestroamigojesus/bdp> o ayudar a mejorar esta traducción en la lista evangelios-dp a la que puede suscribirse en: <http://groups.yahoo.com/group/evangelios-dp>

[2] [Peshitta] dice `Miltha' con nota al pie de página: `Miltha" ... puede significar Palabra, Manifestación, Instancia o Substancia, entre muchas otras cosas.

[3] [Peshitta] dice `estaba con Dios.'

[4] [DieBibel], [DiosHablaHoy], [Peshitta] y [Elberfelder] dicen
`Al comienzo estaba con Dios.'

[5] La palabra traducida como «subyugó» (katelaben) también puede ser traducida «comprendido.» Se refiere a atrapar a un enemigo para acabar con él. [WEB], [Elberfelder] dicen `no la han subyugado,' [Peshitta] dice `no la subyugó.'

[6] [Peshitta] dice `Era la luz de la verdad que ilumina a todos los que vienen al mundo.'

[7] [Peshitta] dice `la autoridad.'

[8] En [DiosHablaHoy] dice bendición tras bendición, [DieBibel] dice `clemencia tras clemencia,' [Peshitta] dice `gracia a cuenta de gracia.'

[9] En [DiosHablaHoy] dice `El amor y la verdad.'

[10] [NU] dice "Dios."

[11] [WEB] dice `que es preferido antes de mí,' [Peshitta] dice
`pero que está antes de mí,' esta parte no aparece en [Elberfelder]

[12] En [DiosHablaHoy] dice `al oriente del Jordán,' [Peshitta] dice `en el cruce del Jordán.'

[13] [Peshitta] dice `otro día.'

[14] Esta parte no aparece en [Peshitta].

[15] 4:00 PM.

[16] «Mesías» (Hebreo) y «Cristo» (Griego) ambos significan «El

Ungido.» La aclaración `que se interpreta como Cristo´ no aparece en [Peshitta].

[17] En [WEB], [Peshitta] dice Jonás, [DiosHablaHoy] y en [DieBibel] dice Juan. En [DieBibel] hay un pie de página que dice que el padre de Pedro en todo el evangelio de Juan es llamado Juan, aunque es llamado Jonás en Mateo 16,17.

[18] [DieBibel] y [Elberfelder] dicen `piedra´ en lugar de `Pedro.` La aclaración no aparece en [Peshitta], aunque está como pie de página.

[19] [Peshitta] dice en nota al pie `Beth-Saida literalmente significa "Casa/Lugar de pesca", está situada sobre el lago de Galilea.`

[20] [Elberfelder] dice sólo `conmigo.`

[21] La traducción `de acuerdo a la forma Judía de purificar´ concuerda con la de [DieBibel], aunque en [DiosHablaHoy] dice `para el agua que usan los judíos en sus ceremonias de purificación.`

[22] 2 a 3 metretes son entre 20 y 30 galones de EUA, 16 a 25 galones imperiales, o entre 75 y 115 litros.

[23] [Peshitta] y [Elberfelder] dicen `están ebrios.`

[24] De acuerdo al comentario en Mateo 12,35 de [DieBibel], "la palabras "hermano" y "hermana" por su uso en arameo, hebreo y griego, puede ser abreviación de familiar (e.g primo)".

[25] La palabra traducida como "de nuevo" aquí y en Juan 3,7 (anothen) también significa «otra vez» o «desde arriba.»

[26] La misma palabra griega (pneuma) significa viento, aliento y espíritu.

[27] La parte `quien está en el cielo' no aparece en
[DieBibel]

[28] [Peshitta] dice `condenarlo.'

[29] [Peshitta] dice `dar vida al mundo.'

[30] [DieBibel] en lugar de `Ellos fueron para ser bautizados'
dice
`La gente iba, para ser bautizada.'

[31] [Peshitta] dice `de un discípulo de Juan con un judío.'

[32] [DiosHablaHoy] dice `con un hijo.'

[33] [DiosHablaHoy] dice `al este del Jordán.'

[34] [Peshitta] agrega `un mensajero que ha sido enviado antes
de

Él.'

[35] `que en verdad es Dios' es tomada de [DieBibel] que
concuerta
con [Elberfelder], [WEB] y [Peshitta] dicen `que Dios es la
verdad'
y [DiosHablaHoy] dice `que Dios dice la verdad.'

[36] En este contexto, la misma palabra puede traducirse como
«
desobedece» o «no cree.»

[37] En [DiosHablaHoy] dice `Los fariseos se enteraron de que
Jesús
tenía más seguidores y bautizaba más que Juan.' El sentido es
el
mismo en [DieBibel], [WEB] y [Elberfelder].

[38] [Elberfelder] dice `un pozo de Jacob.'

[39] Medio día.

[40] En [DieBibel] dice de donde provienen los dones de Dios.

[41] En [DieBibel] dice `que regala vida eterna,' en

[DiosHablaHoy]
dice `brotará en él como un manantial de vida eterna.'

[42] En [DiosHablaHoy] dice `llega la hora en la que ustedes
adorarán al Padre sin tener que venir a este monte ni ir a
Jerusalén.'

[43] [DieBibel] dice `porque así el Padre desea ser alabado,'
[
DiosHablaHoy] dice lo mismo. Con la traducción escogida
concuerdan
[DieBibel], [Peshitta] y [Elberfelder].

[44] [Peshitta] no incluye la aclaración `aquel que es llamado
Cristo.'

[45] [Elberfelder] no dice `¿Qué estás buscando?.'

[46] [DieBibel] dice `Vivo de un alimento que ustedes no
conocen.'

[47] [WEB] dice `cumplir su trabajo,' [DieBibel], [Peshitta],
[
Elberfelder] y [DiosHablaHoy] dicen `completar su trabajo.'

[48] [Peshitta] dice `maduros.'

[49] [Peshitta] y [WEB] dicen `el Cristo,' ni [DieBibel], ni [
DiosHablaHoy], ni [Elberfelder] lo dicen.

[50] En [DieBibel] y [Peshitta] dicen `servidor real.' [
DiosHablaHoy] dice `oficial del rey.'

[51] 1:00 P.M.

[52] [DiosHablaHoy] dice `toda su familia.'

[53] [Peshitta] no dice `por la puerta de las ovejas.'

[54] [Peshitta] dice `un lugar de bautismo.'

[55] [DiosHablaHoy] en lugar de `Betesda' dice `Betzata.'

[56] Ni [DieBibel] ni [DiosHablaHoy] agregan al final de 5,3
`que
esperaban el movimiento del agua;` ni la explicación en 5,4,
aunque
están en notas al pie de página. [DieBibel] dice que es una
adición
a los textos antiguos.

[57] El día sabático o de descanso era el sábado.

[58] [Peshitta] dice `había sido presionado por la multitud.`

[59] En [DieBibel] y [Elberfelder] dicen `el Hijo del hombre,`
[
Peshitta] dice `de hombre.`

[60] En [DieBibel] dice `juzgo, como escucho del Padre.`

[61] [WEB] y [Peshitta] dicen `Ustedes han enviado a Juan,` [
Elberfelder] dice `Ustedes han sido enviados a Juan.`

[62] [WEB] dice `no vendrán a mí,` [Peshitta] dice `no desean
venir
a mí.`

[63] [WEB] dice `en el que recibe gloria de otro,` [DieBibel]
dice
`cuando ustedes reciben la gloria de otro?,` [Peshitta] dice
`que
reciben gloria quienes se alaban unos a otros.`

[64] [WEB] dice `incluso Moisés.`

[65] El original dice `mar.`

[66] [Peshitta] dice `de Tiberius.`

[67] [WEB] dice tajadas de cebada.

[68] En [DieBibel] dice `y los distribuyó a la gente,`
[Peshitta] y
[Elberfelder] tienen el mismo sentido.

[69] [Peshitta] agrega `de las cinco tajadas de pan de
cebada.`

[70] En [WEB] y [Peshitta] dice al final `por si mismo,' en [DieBibel] dice `solo,' en [DiosHablaHoy] dice `a lo alto de la montaña para estar solo.'

[71] 25 a 30 estadios corresponden aproximadamente de 5 a 6 kilómetros o de 3 a 4 millas.

[72] En Griego y Hebreo se usa la misma palabra para «cielo», «los cielos», «el firmamento» y «el aire.»

[73] En [DieBibel] dice `que no los deje yacer en tierra,' en [DiosHablaHoy] dice `que yo no pierda a ninguno de los que me ha
dato.'

[74] En [DiosHablaHoy] dice `que ha venido de Dios.'

[75] [Peshitta] [WEB] [Elberfelder] [DieBibel] [DiosHablaHoy]

[76] En [DiosHablaHoy] dice `que da vida.'

[77] [DieBibel] dice `Pero no es así con el pan que viene del cielo: Cuando alguien de este coma, no morirá.'

[78] [DiosHablaHoy] dice `vive unido a mí.'

[79] En [DiosHablaHoy] dice `Esto que dice es muy difícil de aceptar; ¿Quién puede hacerle caso?'

[80] [DiosHablaHoy] y [Peshitta] dicen `¿Esto los ofende?'

[81] [DiosHablaHoy] dice `el cuerpo no aprovecha

[82] [Elberfelder] y [DieBibel] dicen `tu eres Dios bendito,' [Peshitta] , [WEB] y [DiosHablaHoy] dicen `el Cristo, el Hijo del Dios viviente.'

[83] Ver nota de pie de página de Juan 2,12.

[84] Tanto [DieBibel] como [DiosHablaHoy] dicen: aquel que quiere

ser conocido no hace nada en secreto

[85] [DieBibel] dice `la escritura,' [DiosHablaHoy] dice `Cómo sabe este tantas cosas.'

[86] [DieBibel] dice es `digno de confianza,' [DiosHablaHoy] dice `dice la verdad.'

[87] [WEB] dice `hice cada parte de un hombre completa.'

[88] [DieBibel] dice `por quien me envió, garanticen la verdad,' [DiosHablaHoy] dice `vengo enviado por uno que es digno de confianza.'

[89] En [WEB] dice `dispersión.' [DiosHablaHoy] dice `a los judíos que viven dispersos en el extranjero y a enseñar a los paganos.' la traducción `diáspora' es tomada de [DieBibel].

[90] [DieBibel] dice `qué significa esto que Él ha dicho.'

[91] [DiosHablaHoy] dice `del corazón del que cree en mí.'

[92] Traducción tomada de [DieBibel], [WEB] dice `quien había ido donde Jesús en la noche

[93] [DieBibel] aclara `uno de sus propias filas'

[94] [DieBibel] dice `lee,' [DiosHablaHoy] dice `estudia.'

[95] [Peshitta] no incluye los versículos del 1 al 12 de este capítulo.

[96] [Elberfelder] no dice `condenados por su conciencia.'

[97] [DieBibel] y [DiosHablaHoy] dice `¿Dónde están?'

[98] [Peshitta] comienza el capítulo 8 en este versículo.

[99] [DiosHablaHoy] dice `Ustedes juzgan según los criterios humanos.'

[100] [DieBibel], [Elberfelder] y [Peshitta] dicen `Yo soy,' [DiosHablaHoy] dice `Yo soy el que soy'

[101] [DieBibel] dice `¿Por qué aún hablo con ustedes?' con nota al pie de página `No es seguro que se encuentre el sentido del texto griego aquí,' [DiosHablaHoy] dice `¿Por qué he de hablar con ustedes?' con nota al pie de página `Otra posible traducción: Lo que desde el principio les digo,' [Elberfelder] dice `Con seguridad, lo que también les he dicho,' [Peshitta] dice `Aún si comenzara a hablar con ustedes.'

[102] [Peshitta] dice `en contra de ustedes.'

[103] [DieBibel] dice `garantiza la verdad,' [DiosHablaHoy] dice `dice la verdad.'

[104] [DiosHablaHoy] no dice `casa' sino `familia.'

[105] [Peshitta] dice `no están abiertos a mi palabra' con nota al pie de página que aclara `No se vacían a ustedes mismos (para hacer espacio) para mi palabra.'

[106] [DieBibel], [Elberfelder] y [DiosHablaHoy] dicen `oído de,' [WEB] y [Peshitta] dice `visto.'

[107] [DiosHablaHoy] dice `porque yo vengo de Dios y aquí estoy'

[108] [Peshitta] dice `por mi propia voluntad.'

[109] [WEB] dice `no pueden,' la traducción escogida fue tomada de [DieBibel].

[110] [WEB] dice `de estas,' la traducción fue tomada de

[DieBibel
].

[111] [WEB] y [Peshitta] dicen `Hay uno que busca y juzga,´ [DiosHablaHoy] dice `Yo no quiero que me honren, aunque hay alguien que quiere que se me honre, y Él juzga,´ el mismo sentido tiene [Elberfelder].

[112] [DiosHablaHoy] dice `yo existo desde antes que existiera Abraham.´

[113] [WEB] y [Peshitta] coinciden en la traducción escogida, [DiosHablaHoy] y [Elberfelder] dicen `se escondió y salió del templo.´

[114] [Peshitta] no incluye la aclaración (que significa «Enviado »).

[115] [Peshitta] dice `que mendigaba desde el comienzo.´

[116] [Peshitta] agrega `desde el comienzo.´

[117] [DiosHablaHoy] dice `Dinos la verdad delante de Dios´

[118] [DieBibel], [Peshitta] y [Elberfelder] dicen `teme a Dios.´

[119] Redacción de [DieBibel]

[120] [DiosHablaHoy] dice `cuando se encontró con él.´

[121] [DiosHablaHoy] dice `se puso de rodillas´

[122] [Peshitta] dice `Y todos los que han venido son estafadores y ladrones si las ovejas no los escucharon.´

[123] [Peshitta] dice `las destruye.´

[124] La «Fiesta de la Dedicación» es el nombre griego «Chanukkah,» una celebración de la rededicación del templo.

[125] [DiosHablaHoy] dice `Lo que el Padre me ha dado es más grande que todo´ con nota al pie que señala la traducción aquí usada.

[126] [DiosHablaHoy] dice `Si Dios llama´

[127] [DiosHablaHoy] dice `apartó.´

[128] [DiosHablaHoy] dice `que hace mi padre.´

[129] [DieBibel] y [Elberfelder] dicen `al otro lado del Jordán,´ [DiosHablaHoy] dice `al oriente del Jordán,´ [Peshitta] dice `cruzando el Jordán.´

[130] [WEB] dice `entonces,´ la traducción `aunque´ es tomada de [DiosHablaHoy].

[131] «Dídimo» significa «Gemelo.»

[132] 15 estadios es cerca de 2.8 kilómetros o 1.7 millas.

[133] [DieBibel] dice `lugar sagrado´ con nota al pie de página `El lugar sagrado es el templo,´ [DiosHablaHoy] dice `nuestro templo.´

[134] [Elberfelder], [DiosHablaHoy] y [DieBibel] dicen `ustedes,´ [WEB] y [Peshitta] dice `nosotros.´

[135] [DiosHablaHoy] dice `como era sumo sacerdote aquel año, dijo por inspiración de Dios.´ [DieBibel] dice `con inspiración profética´ con nota al pie de página `Para los evangelistas es el sumo sacerdote de cada año la herramienta de Dios, es quien debe anunciar una verdad más profunda.´

[136] Una libra romana de 12 onzas, o cerca de 340 gramos.

[137] 300 denarios son casi los jornales de un año de un trabajador del campo.

[138] [DiosHablaHoy] dice `ciudad de Sión.'

[139] En [DiosHablaHoy] no aparece esta parte

[140] [Peshitta] dice `gentiles.'

[141] En [DieBibel] y en [DiosHablaHoy] dice `Mesías.'

[142] En [DiosHablaHoy] dice `para que pertenezcan a la luz.'
En [DieBibel] dice `para que sean hijos de la luz.'

[143] [WEB], [Elberfelder], [DieBibel] dicen `él ha,'
[DiosHablaHoy] dice `Dios ha,' [Peshitta] dice `ellos han'

[144] En [DiosHablaHoy] dice entorpecido su mente en vez de endurecido corazones.

[145] [DiosHablaHoy] dice `la gloria de Jesús'

[146] [DiosHablaHoy] dice `no cree solamente en mi.'

[147] [DiosHablaHoy] dice `enseñar.'

[148] [DiosHablaHoy] dice `que Dios le había dado toda la autoridad.'

[149] De acuerdo a nota al pie de [DieBibel], lavar los pies de alguien era una tarea de los esclavos.

[150] [WEB] no dice `en ese caso,' estas palabras son tomadas de [Peshitta].

[151] [DieBibel] dice `me ha traicionado' con nota al pie de

página
con la misma traducción, [DiosHablaHoy] dice `se ha vuelto
contra
mi,´ la misma traducción está en [Peshitta] y [Elberfelder].

[152] [DieBibel] y [DiosHablaHoy] dicen `al lado de Jesús.,´ [DiosHablaHoy] agrega `de forma que podían conversar mientras cenaban.´

[153] [DieBibel] dice `inclinando su cabeza, debía preguntar sobre quien hablaba Jesús,´ [DiosHablaHoy] dice `Simón Pedro le dijo por señas que le preguntara de quién estaba hablando.´

[154] [DiosHablaHoy] dice `acercándose más a Jesús´

[155] [WEB] dice 'después del pedazo de pan,´ agregamos `recibir´ de [DieBibel]

[156] [DiosHablaHoy] emplea `se muestra la gloria´ en lugar de `glorifica.´

[157] [Peshitta] dice `al final.´

[158] [DieBibel] en lugar de `tu´ usa `ustedes.´

[159] Del griego Parakleton: Consejero, Ayudante, Intercesor, el que reconforta. [DiosHablaHoy] dice `el Defensor,´ [Peshitta] dice `redentor.´

[160] [WEB] dice `lo ve,´ [Peshitta] dice `lo ha visto.´

[161] [Peshitta] agrega `en corto tiempo´ al final de este versículo. Las demás traducciones agregan esto al comienzo del siguiente versículo, comenzando una nueva oración.

[162] [DiosHablaHoy] dice `vendremos a vivir en él.´

[163] [DiosHablaHoy] dice `el Defensor.´

[164] [WEB] dice `ni dejen que se asusten,´ [Peshitta] dice
`ni
tengan miedo.´

[165] [DieBibel] dice `pero él no tienen poder sobre mí.´

[166] [Peshitta] dice `Vid de la Verdad.´

[167] [Elberfelder] dice `limpia.´

[168] [WEB] y [Elberfelder] dicen `como una rama y se seca,´ [Peshitta] dice `como una rama que está seca.´

[169] [DiosHablaHoy] dice `como las ramas que se recogen y se queman en el fuego.´

[170] [DiosHablaHoy] dice `permanecen fieles a mis enseñanzas´

[171] [DiosHablaHoy] dice `Pero yo los escogí a ustedes entre los
que son del mundo.´

[172] [WEB] dice para que no los hagan tropezar,
[DiosHablaHoy]
dice `para que no pierdan su fe en mí,´ la traducción escogida coincide con la de [DieBibel].

[173] [TR] dice `Les harán estas cosas.´

[174] [DiosHablaHoy] dice `mostrará claramente a la gente del mundo,´ [DieBibel] dice "demostrará culpable al mundo,´ [Peshitta]
y [WEB] coinciden.

[175] [DiosHablaHoy] dice `condenado.´

[176] [TR] dice `tomará.´

[177] [Peshitta] y [Elberfelder] agregan `porque voy al Padre.´

[178] [WEB] dice `lenguaje figurado,´ [Peshitta] dice
`parábolas.´

[179] [DiosHablaHoy] y [Elberfelder] dicen `salí de la

presencia
del Padre.'

[180] [DiosHablaHoy] dice 'en su unión conmigo.'

[181] [Peshitta] dice 'de tu presencia.'

[182] [DieBibel] dice 'para que tengan mi felicidad completa
en
ellos.'

[183] [DiosHablaHoy] dice 'conságralos'

[184] [DiosHablaHoy] dice 'lo que Jesús mismo había dicho.'

[185] [DieBibel] dice 'así dirijo,' en [DiosHablaHoy] dice
'dime en
que ha consistido,' [Peshitta] dice 'doy testimonio contra el
mal,'
[Elberfelder] dice 'miseria' en lugar de 'mal.'

[186] [Peshitta] no dice 'tomó a Jesús.'

[187] [DiosHablaHoy] dice 'si Dios no te la hubiera dado.'

[188] [DiosHablaHoy] dice 'empedrado.'

[189] Mediodía.

[190] [NU] y [TR] dicen «supo» en lugar de «vio.»

[191] [DiosHablaHoy] dice 'vino agrio.'

[192] [DiosHablaHoy] dice 'Todo está cumplido.'

[193] 100 libras romanas de 12 onzas cada una, o cerca de 72
libras
o 33 kilos.

[194] [Peshitta] dice 'se.'

[195] [DiosHablaHoy] dice 'se agacho para mirar dentro.'

[196] [DiosHablaHoy] y [Peshitta] agregan `en hebreo´

[197] [DiosHablaHoy] dice `suéltame´

[198] [Peshitta] dice `Si le perdonan pecados a un hombre,
estos le
serán perdonados.´

[199] [Elberfelder] agrega `y ponga mi mano en la huella de
los
clavos y en su costado.´

[200] [TR] añade «Tomás.»

[201] [Peshitta] agrega `para ir donde Jesús.´

[202] 200 codos son cerca de 100 yardas o cerca de 91 metros.

[203] [Peshitta] dice `cuida mis ovejas por mi.´

[204] [Peshitta] dice `cuida mis ovejas hembras.´

[205] La palabra «hermanos» aquí podría traducirse
correctamente
como «hermanos y hermanas.»

Bibliografía

[DieBibel] Einheitsübersetzung der Heiligen Schrift. Die
Bibel.
Gesamtausgabe. Otto Knoch, Heinrich Arenhe, Gerhard Barth, et
al.
Verlag Katholissches Bibelwerk GmbH. 1980. Todos los derechos
reservados.

[DiosHablaHoy] Dios Habla Hoy. La Biblia. Sociedades bíblicas
unidas. 1995. Todos los derechos reservados.

[Peshitta] Peshitta Aramaic/English Interlinear New Testament.
Paul
D. Younan. <http://www.peshitta.org/> Permite uso o reproducción
de
cualquier parte en cualquier forma sin permiso previo.

[WEB] World English Bible Michael Johnson con base en American Standard Bible de 1911. <http://www.ebible.org> 2002. Dominio público.

[Elberfelder] Johannes Evangelium: mit Erklärungen von Werner Heukelbach. Elberfelder. Missionswerk Werner Heukelbach. Todos los derechos reservados.

[esv] Las sagradas Escrituras Versión Antigua. Russell Martin Stendal. Copyright (c) 1999. Puede ser usada libremente siempre y cuando su contenido no sea alterado.

[TR] Textus Receptus. Greek New Testament underlying the King James Version.

[NU] Nestle-Aland ed. 27/UBS ed. 4.

[MT] Majority Text Greek New Testament.

END OF THE PROJECT GUTENBERG EBOOK BUENA NUEVA DE ACUERDO A JUAN: TRADUCCIÓN DE DOMINIO PÚBLICO ABIERTA A MEJORAS

***** This file should be named 12503-8.txt or 12503.zip

This and all associated files of various formats will be found in:
<http://www.gutenberg.net/1/1/5/0/12503>

Creating the works from public domain print editions means that no one owns a United States copyright in these works, so the Foundation (and you!) can copy and distribute it in the United States without permission and without paying copyright royalties. Special rules, set forth in the General Terms of Use part of this license, apply to copying and distributing Project Gutenberg-tm electronic works to protect the PROJECT GUTENBERG-tm concept and trademark. Project Gutenberg is a registered trademark, and may not

be used if you charge for the eBooks, unless you receive specific permission. If you do not charge anything for copies of this eBook, complying with the rules is very easy. You may use this eBook for nearly any purpose such as creation of derivative works, reports, performances and research. They may be modified and printed and given away--you may do practically ANYTHING with public domain eBooks. Redistribution is subject to the trademark license, especially commercial redistribution.

*** START: FULL LICENSE ***

THE FULL PROJECT GUTENBERG LICENSE

PLEASE READ THIS BEFORE YOU DISTRIBUTE OR USE THIS WORK

To protect the Project Gutenberg-tm mission of promoting the free distribution of electronic works, by using or distributing this work (or any other work associated in any way with the phrase "Project Gutenberg"), you agree to comply with all the terms of the Full Project Gutenberg-tm License (available with this file or online at

<http://gutenberg.net/license>).

Section 1. General Terms of Use and Redistributing Project Gutenberg-tm electronic works

1.A. By reading or using any part of this Project Gutenberg-tm electronic work, you indicate that you have read, understand, agree to and accept all the terms of this license and intellectual property (trademark/copyright) agreement. If you do not agree to abide by all the terms of this agreement, you must cease using and return or destroy all copies of Project Gutenberg-tm electronic works in your possession. If you paid a fee for obtaining a copy of or access to a Project Gutenberg-tm electronic work and you do not agree to be bound by the terms of this agreement, you may obtain a refund from the person or entity to whom you paid the fee as set forth in paragraph 1.E.8.

1.B. "Project Gutenberg" is a registered trademark. It may only be used on or associated in any way with an electronic work by people who agree to be bound by the terms of this agreement. There are a few things that you can do with most Project Gutenberg-tm electronic works even without complying with the full terms of this agreement. See paragraph 1.C below. There are a lot of things you can do with Project Gutenberg-tm electronic works if you follow the terms of this agreement and help preserve free future access to Project Gutenberg-tm electronic works. See paragraph 1.E below.

1.C. The Project Gutenberg Literary Archive Foundation ("the Foundation" or PGLAF), owns a compilation copyright in the collection of Project Gutenberg-tm electronic works. Nearly all the individual works in the collection are in the public domain in the United States. If an individual work is in the public domain in the United States and you are located in the United States, we do not claim a right to prevent you from copying, distributing, performing, displaying or creating derivative works based on the work as long as all references to Project Gutenberg are removed. Of course, we hope that you will support the Project Gutenberg-tm mission of promoting free access to electronic works by freely sharing Project Gutenberg-tm works in compliance with the terms of this agreement for keeping the Project Gutenberg-tm name associated with

the work. You can easily comply with the terms of this agreement by keeping this work in the same format with its attached full Project Gutenberg-tm License when you share it without charge with others.

1.D. The copyright laws of the place where you are located also govern what you can do with this work. Copyright laws in most countries are in a constant state of change. If you are outside the United States, check the laws of your country in addition to the terms of this agreement before downloading, copying, displaying, performing, distributing or creating derivative works based on this work or any other Project Gutenberg-tm work. The Foundation makes no representations concerning the copyright status of any work in any country outside the United States.

1.E. Unless you have removed all references to Project Gutenberg:

1.E.1. The following sentence, with active links to, or other immediate access to, the full Project Gutenberg-tm License must appear prominently whenever any copy of a Project Gutenberg-tm work (any work on which the phrase "Project Gutenberg" appears, or with which the phrase "Project Gutenberg" is associated) is accessed, displayed, performed, viewed, copied or distributed:

This eBook is for the use of anyone anywhere at no cost and with almost no restrictions whatsoever. You may copy it, give it away or re-use it under the terms of the Project Gutenberg License included with this eBook or online at www.gutenberg.net

1.E.2. If an individual Project Gutenberg-tm electronic work is derived from the public domain (does not contain a notice indicating that it is posted with permission of the copyright holder), the work can be copied and distributed to anyone in the United States without paying any fees or charges. If you are redistributing or providing access to a work with the phrase "Project Gutenberg" associated with or appearing on the work, you must comply either with the requirements of paragraphs 1.E.1 through 1.E.7 or obtain permission for the use of the work and the Project Gutenberg-tm trademark as set forth in paragraphs 1.E.8 or 1.E.9.

1.E.3. If an individual Project Gutenberg-tm electronic work is posted with the permission of the copyright holder, your use and distribution must comply with both paragraphs 1.E.1 through 1.E.7 and any additional terms imposed by the copyright holder. Additional terms will be linked to the Project Gutenberg-tm License for all works posted with the permission of the copyright holder found at the beginning of this work.

1.E.4. Do not unlink or detach or remove the full Project Gutenberg-tm License terms from this work, or any files containing a part of this work or any other work associated with Project Gutenberg-tm.

1.E.5. Do not copy, display, perform, distribute or redistribute this electronic work, or any part of this electronic work, without prominently displaying the sentence set forth in paragraph 1.E.1 with active links or immediate access to the full terms of the Project Gutenberg-tm License.

1.E.6. You may convert to and distribute this work in any binary, compressed, marked up, nonproprietary or proprietary form, including any word processing or hypertext form. However, if you provide access to or distribute copies of a Project Gutenberg-tm work in a format other than

"Plain Vanilla ASCII" or other format used in the official version posted on the official Project Gutenberg-tm web site (www.gutenberg.net), you must, at no additional cost, fee or expense to the user, provide a copy, a means of exporting a copy, or a means of obtaining a copy upon request, of the work in its original "Plain Vanilla ASCII" or other form. Any alternate format must include the full Project Gutenberg-tm License as specified in paragraph 1.E.1.

1.E.7. Do not charge a fee for access to, viewing, displaying, performing, copying or distributing any Project Gutenberg-tm works unless you comply with paragraph 1.E.8 or 1.E.9.

1.E.8. You may charge a reasonable fee for copies of or providing access to or distributing Project Gutenberg-tm electronic works provided that

- You pay a royalty fee of 20% of the gross profits you derive from the use of Project Gutenberg-tm works calculated using the method you already use to calculate your applicable taxes. The fee is owed to the owner of the Project Gutenberg-tm trademark, but he has agreed to donate royalties under this paragraph to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation. Royalty payments must be paid within 60 days following each date on which you prepare (or are legally required to prepare) your periodic tax returns. Royalty payments should be clearly marked as such and sent to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation at the address specified in Section 4, "Information about donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation."
- You provide a full refund of any money paid by a user who notifies you in writing (or by e-mail) within 30 days of receipt that s/he does not agree to the terms of the full Project Gutenberg-tm License. You must require such a user to return or destroy all copies of the works possessed in a physical medium and discontinue all use of and all access to other copies of Project Gutenberg-tm works.
- You provide, in accordance with paragraph 1.F.3, a full refund of any money paid for a work or a replacement copy, if a defect in the electronic work is discovered and reported to you within 90 days of receipt of the work.
- You comply with all other terms of this agreement for free distribution of Project Gutenberg-tm works.

1.E.9. If you wish to charge a fee or distribute a Project Gutenberg-tm electronic work or group of works on different terms than are set forth in this agreement, you must obtain permission in writing from both the Project Gutenberg Literary Archive Foundation and Michael Hart, the owner of the Project Gutenberg-tm trademark. Contact the Foundation as set forth in Section 3 below.

1.F.

1.F.1. Project Gutenberg volunteers and employees expend considerable effort to identify, do copyright research on, transcribe and proofread public domain works in creating the Project Gutenberg-tm collection. Despite these efforts, Project Gutenberg-tm electronic works, and the medium on which they may be stored, may contain "Defects," such as, but not limited to, incomplete, inaccurate or

corrupt data, transcription errors, a copyright or other intellectual property infringement, a defective or damaged disk or other medium, a computer virus, or computer codes that damage or cannot be read by your equipment.

1.F.2. LIMITED WARRANTY, DISCLAIMER OF DAMAGES - Except for the "Right of Replacement or Refund" described in paragraph 1.F.3, the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, the owner of the Project Gutenberg-tm trademark, and any other party distributing a Project Gutenberg-tm electronic work under this agreement, disclaim all liability to you for damages, costs and expenses, including legal fees. YOU AGREE THAT YOU HAVE NO REMEDIES FOR NEGLIGENCE, STRICT LIABILITY, BREACH OF WARRANTY OR BREACH OF CONTRACT EXCEPT THOSE PROVIDED IN PARAGRAPH F3. YOU AGREE THAT THE FOUNDATION, THE TRADEMARK OWNER, AND ANY DISTRIBUTOR UNDER THIS AGREEMENT WILL NOT BE LIABLE TO YOU FOR ACTUAL, DIRECT, INDIRECT, CONSEQUENTIAL, PUNITIVE OR INCIDENTAL DAMAGES EVEN IF YOU GIVE NOTICE OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGE.

1.F.3. LIMITED RIGHT OF REPLACEMENT OR REFUND - If you discover a defect in this electronic work within 90 days of receiving it, you can receive a refund of the money (if any) you paid for it by sending a written explanation to the person you received the work from. If you received the work on a physical medium, you must return the medium with your written explanation. The person or entity that provided you with the defective work may elect to provide a replacement copy in lieu of a refund. If you received the work electronically, the person or entity providing it to you may choose to give you a second opportunity to receive the work electronically in lieu of a refund. If the second copy is also defective, you may demand a refund in writing without further opportunities to fix the problem.

1.F.4. Except for the limited right of replacement or refund set forth in paragraph 1.F.3, this work is provided to you 'AS-IS,' WITH NO OTHER WARRANTIES OF ANY KIND, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR ANY PURPOSE.

1.F.5. Some states do not allow disclaimers of certain implied warranties or the exclusion or limitation of certain types of damages. If any disclaimer or limitation set forth in this agreement violates the law of the state applicable to this agreement, the agreement shall be interpreted to make the maximum disclaimer or limitation permitted by the applicable state law. The invalidity or unenforceability of any provision of this agreement shall not void the remaining provisions.

1.F.6. INDEMNITY - You agree to indemnify and hold the Foundation, the trademark owner, any agent or employee of the Foundation, anyone providing copies of Project Gutenberg-tm electronic works in accordance with this agreement, and any volunteers associated with the production, promotion and distribution of Project Gutenberg-tm electronic works, harmless from all liability, costs and expenses, including legal fees, that arise directly or indirectly from any of the following which you do or cause to occur: (a) distribution of this or any Project Gutenberg-tm work, (b) alteration, modification, or additions or deletions to any Project Gutenberg-tm work, and (c) any Defect you cause.

Section 2. Information about the Mission of Project Gutenberg-tm

Project Gutenberg-tm is synonymous with the free distribution of

electronic works in formats readable by the widest variety of computers including obsolete, old, middle-aged and new computers. It exists because of the efforts of hundreds of volunteers and donations from people in all walks of life.

Volunteers and financial support to provide volunteers with the assistance they need, is critical to reaching Project Gutenberg-tm's goals and ensuring that the Project Gutenberg-tm collection will remain freely available for generations to come. In 2001, the Project Gutenberg Literary Archive Foundation was created to provide a secure and permanent future for Project Gutenberg-tm and future generations. To learn more about the Project Gutenberg Literary Archive Foundation and how your efforts and donations can help, see Sections 3 and 4 and the Foundation web page at <http://www.pglaaf.org>.

Section 3. Information about the Project Gutenberg Literary Archive Foundation

The Project Gutenberg Literary Archive Foundation is a non profit 501(c)(3) educational corporation organized under the laws of the state of Mississippi and granted tax exempt status by the Internal Revenue Service. The Foundation's EIN or federal tax identification number is 64-6221541. Its 000:501 (c)(3) letter is posted at 000:501 (c)(3) letter is posted at <http://pglaaf.org/fundraising>. Contributions to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation are tax deductible to the full extent permitted by U.S. federal laws and your state's laws.

The Foundation's principal office is located at 4557 Melan Dr. S. Fairbanks, AK, 99712., but its volunteers and employees are scattered throughout numerous locations. Its business office is located at 809 North 1500 West, Salt Lake City, UT 84116, (801) 596-1887, email business@pglaaf.org. Email contact links and up to date contact information can be found at the Foundation's web site and official page at <http://pglaaf.org>

For additional contact information:

Dr. Gregory B. Newby
Chief Executive and Director
gbnewby@pglaaf.org

Section 4. Information about Donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation

Project Gutenberg-tm depends upon and cannot survive without wide spread public support and donations to carry out its mission of increasing the number of public domain and licensed works that can be freely distributed in machine readable form accessible by the widest array of equipment including outdated equipment. Many small donations (\$1 to \$5,000) are particularly important to maintaining tax exempt status with the IRS.

The Foundation is committed to complying with the laws regulating charities and charitable donations in all 50 states of the United States. Compliance requirements are not uniform and it takes a

considerable effort, much paperwork and many fees to meet and keep up with these requirements. We do not solicit donations in locations where we have not received written confirmation of compliance. To SEND DONATIONS or determine the status of compliance for any particular state visit <http://pglaf.org>

While we cannot and do not solicit contributions from states where we have not met the solicitation requirements, we know of no prohibition against accepting unsolicited donations from donors in such states who approach us with offers to donate.

International donations are gratefully accepted, but we cannot make any statements concerning tax treatment of donations received from outside the United States. U.S. laws alone swamp our small staff.

Please check the Project Gutenberg Web pages for current donation methods and addresses. Donations are accepted in a number of other ways including including checks, online payments and credit card donations. To donate, please visit: <http://pglaf.org/donate>

Section 5. General Information About Project Gutenberg-tm electronic works.

Professor Michael S. Hart is the originator of the Project Gutenberg-tm concept of a library of electronic works that could be freely shared with anyone. For thirty years, he produced and distributed Project Gutenberg-tm eBooks with only a loose network of volunteer support.

Project Gutenberg-tm eBooks are often created from several printed editions, all of which are confirmed as Public Domain in the U.S. unless a copyright notice is included. Thus, we do not necessarily keep eBooks in compliance with any particular paper edition.

Each eBook is in a subdirectory of the same number as the eBook's eBook number, often in several formats including plain vanilla ASCII, compressed (zipped), HTML and others.

Corrected EDITIONS of our eBooks replace the old file and take over the old filename and etext number. The replaced older file is renamed. VERSIONS based on separate sources are treated as new eBooks receiving new filenames and etext numbers.

Most people start at our Web site which has the main PG search facility:

<http://www.gutenberg.net>

This Web site includes information about Project Gutenberg-tm, including how to make donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, how to help produce our new eBooks, and how to subscribe to our email newsletter to hear about new eBooks.

EBooks posted prior to November 2003, with eBook numbers BELOW #10000, are filed in directories based on their release date. If you want to

download any of these eBooks directly, rather than using the regular search system you may utilize the following addresses and just download by the etext year.

<http://www.ibiblio.org/gutenberg/etext06>

(Or /etext 05, 04, 03, 02, 01, 00, 99,
98, 97, 96, 95, 94, 93, 92, 92, 91 or 90)

EBooks posted since November 2003, with etext numbers OVER #10000, are filed in a different way. The year of a release date is no longer part of the directory path. The path is based on the etext number (which is identical to the filename). The path to the file is made up of single digits corresponding to all but the last digit in the filename. For example an eBook of filename 10234 would be found at:

<http://www.gutenberg.net/1/0/2/3/10234>

or filename 24689 would be found at:

<http://www.gutenberg.net/2/4/6/8/24689>

An alternative method of locating eBooks:

<http://www.gutenberg.net/GUTINDEX.ALL>

*** END: FULL LICENSE ***